



## **Biel/Bienne**

### **Vie nouvelle dans un quartier existant**

### **New life in an existing neighbourhood**

<b>A</b>	<b>Introduction</b>	3	<b>A</b>	<b>Introduction</b>	3
<b>B1</b>	<b>Règlement du concours Europan 16</b>	6	<b>B1</b>	<b>Rules of Europan 16 competition</b>	6
<b>1</b>	<b>Conditions pour la candidature</b>	6	<b>1</b>	<b>Entry Conditions</b>	6
<b>2</b>	<b>Inscription</b>	7	<b>2</b>	<b>Registration</b>	7
<b>3</b>	<b>Éléments à disposition des équipes</b>	8	<b>3</b>	<b>Information Available to Teams</b>	8
<b>4</b>	<b>Condition du rendu</b>	10	<b>4</b>	<b>Submission of Entries</b>	10
<b>5</b>	<b>Résultats et prix</b>	13	<b>5</b>	<b>Results and Prizes</b>	13
<b>6</b>	<b>Communication du concours</b>	13	<b>6</b>	<b>Communication of the Competition</b>	13
<b>7</b>	<b>Droits et obligations</b>	14	<b>7</b>	<b>Rights and Obligations</b>	14
<b>8</b>	<b>Liste des concours Europan 16</b>	15	<b>8</b>	<b>List of Europan 16 Competitions</b>	15
<b>B2</b>	<b>Procédures complémentaires du concours</b>	16	<b>B2</b>	<b>Additional Europan competition procedures</b>	16
<b>1</b>	<b>Forum Inter-Sessions</b>	16	<b>1</b>	<b>Inter-Sessions Forum</b>	16
<b>2</b>	<b>Fonctionnement des jurys</b>	16	<b>2</b>	<b>Jury Procedures</b>	16
<b>3</b>	<b>Procédure post-compétition</b>	18	<b>3</b>	<b>Post-competition procedure</b>	18
<b>C</b>	<b>Programme du concours</b>	20	<b>C</b>	<b>Competition Tasks</b>	20
<b>1</b>	<b>Situation initiale</b>	20	<b>1</b>	<b>Existing conditions</b>	20
<b>2</b>	<b>Aménagement urbain</b>	21	<b>2</b>	<b>Urban growth</b>	21
<b>3</b>	<b>Développement urbain</b>	23	<b>3</b>	<b>Scope of city planning and development</b>	23
<b>4</b>	<b>Objectif</b>	34	<b>4</b>	<b>Goal projection</b>	34
<b>5</b>	<b>Cahier des charges</b>	36	<b>5</b>	<b>Terms of reference</b>	36
<b>6</b>	<b>Rendu</b>	38	<b>6</b>	<b>Submission</b>	38
<b>D</b>	<b>Liste des annexes</b>	41	<b>D</b>	<b>List of annexes</b>	42

## A Introduction

### Tâche générale

La Ville de Bienne entend développer l'habitat construit, le densifier et en améliorer sa qualité là où cela s'avère nécessaire. Avec Europan, elle a invité les coopératives d'habitation à participer à la formulation d'objectifs fondant les bases pour le développement d'un quartier urbain dynamique et tourné vers l'avenir. Les habitants devront notamment pouvoir s'identifier à leur quartier de manière plus forte, et guider l'usage qui est fait des ressources durables et disponibles.

Le projet de développement du quartier part de l'existant et admet une diversité d'approches: densification sélective, remplacement de constructions existantes par de nouvelles constructions, extensions et densifications en hauteur.

Un déploiement par étapes doit être possible et le maintien de la qualité du bâti et des espaces extérieurs garanti. Logements et infrastructures de loisirs devront accueillir la diversité et s'aligner sur les attentes et besoins de groupes de population différents, notamment en âge.

### Jour du lancement

5 avril 2021

### Organisateur

Association Europan Suisse

### Contact

Europan Suisse  
Alleestrasse 11  
2502 Biel/Bienne  
Suisse

Jürg Bart / Barbara Stettler  
bureau@europan.swiss

### Acteurs impliqués

Europan Suisse en collaboration avec la Ville de Bienne et les coopératives d'habitation concernées

### Représentant de l'équipe

Architecte, urbaniste ou architecte paysagiste

### Compétences attendues au regard des enjeux et des caractéristiques du site

Architecture, urbanisme, architecture paysagère et du trafic

### Communication

Publication après le concours

### Jury - 1ère évaluation

Avec la participation des représentants du site

### Membres du Jury

- Ariane Widmer Pham, Urbaniste Cantonale, Genève, Présidente du jury
- Mireille Adam Bonnet, Architecte, Atelier Bonnet, Genève
- Frédéric Bonnet, Architecte-Urbaniste, Obras, Paris
- Laurent Duthei, Ingénieur Mobilité, Transitec, Lausanne
- Mathias Heinz, Architecte, Pool Architekten, Zürich
- Lukas Schweingruber, Architecte Paysagiste, Studio Vulkan, Zürich
- Yony Santos, Architecte - Lauréat E13, Typicaloffice, Genève

## A Introduction

### Overall task

The City of Biel intends to develop, densify and, where necessary, upgrade the quality of the neighbourhood. The local housing cooperatives have formulated their goals within the scope of a participatory process to which they were invited by the City of Biel and Europan, thus laying the foundation stones for a dynamic, future-oriented urban neighbourhood. There is great potential to strengthen the residents' identification with their own neighbourhood. All involved already recognise the careful use of resources as fundamental.

The point of venture of the project to develop this neighbourhood is its existing buildings. Various approaches for the existing buildings are conceivable: selective densification, replacement with new buildings, extensions and increasing the number of storeys.

Construction in stages must be made possible, with due regard to the consistent quality of the development and the outdoor spaces of each individual area.

The housing and recreational facilities should be diversified and appeal to residents who are in different stages of life.

### Launching day

April 5 2021

### Organiser

Association Europan Switzerland

### Contact

Europan Schweiz  
Alleestrasse 11  
2502 Biel/Bienne  
Switzerland

Jürg Bart / Barbara Stettler  
bureau@europan.swiss

### Actors involved

Europan Switzerland in collaboration with the city of Biel/Bienne and the involved housing cooperatives

### Team Representative

Architect, urban planner or landscaper

### Expected skills with regards to the issues and characteristics to the site

Architecture, urban planning, landscape and traffic architecture

### Communication

Publication after the competition

### Jury - 1st evaluation

With the participation of the site representatives

### Members of the jury

- Ariane Widmer Pham, Cantonale Urbanist, Geneva, President of the jury
- Mireille Adam Bonnet, Architect, Atelier Bonnet, Geneva
- Frédéric Bonnet, Architect-Urbanist, Obras, Paris
- Laurent Duthei, Mobility Engineer, Transitec, Lausanne
- Mathias Heinz, Architect, Pool Architekten, Zurich
- Lukas Schweingruber, Landscape Architect, Studio Vulkan, Zurich

- Barbara Stettler, Architecte - SIA, SIA-Co-cheffe du service Affaires Internes, Bienne
- Ola Söderström, Professeur - Géographie sociale et culturelle, Université de Neuchâtel, Neuchâtel
- Claudia Bauersachs, Directrice générale - Wohnen & Mehr, Wohnen & Mehr (Coopérative d'habitation), Bâle
- Sarah Haubner, Architecte - Lauréat E14, Office Oblique, Zurich

#### **Jury - attribution des prix**

Lauréat (12'000 Euros), reconnaissance (6'000 Euros), mention spéciale (sans prix en argent). Le jury est autonome dans sa décision.

#### **Procédure après le concours**

La procédure ne mène pas à une réalisation. La ville prévoit si possible d'impliquer les lauréats dans le processus de planification en collaboration avec les coopératives de logement (p.e. atelier). La procédure exacte sera déterminée après le jugement.

Europar prévoit d'impliquer les gagnants dans le jugement de la session 17 d'Europar.

- Yony Santos, Architect - Laureate E13, Typicaloffice, Geneva
- Barbara Stettler, Architect - SIA, SIA-Co-head of the Internal Affairs Department, Bienne
- Ola Söderström, Professor - Social and cultural geography, University of Neuchâtel, Neuchâtel
- Claudia Bauersachs, Executive Director - Wohnen & Mehr, Wohnen & Mehr (Housing cooperative), Basel
- Sarah Haubner, Architect - Laureate E14, Office Oblique, Zurich

#### **Jury - Prize selection**

Ranked selection. Winner (12'000 Euro), Runner-up (6'000 Euro), special Mention (not rewarded). The Jury is autonomous in its decision.

#### **Post competition Procedure**

The procedure does not lead to realisation. The city plans if possible to involve the winners in the planning process in collaboration with the housing cooperatives (p.e. workshop). The exact procedure will be determined after the judging.

Europar plans to involve the winners in the judging of the European Session 17.

## Calendrier

Lancement officiel du concours European 16  
Lundi 5 avril 2021

Visite du site du concours  
3 mai 2021, de 14 à 16h, inscription par mail obligatoire

Date limite pour les demandes complémentaires  
sur les sites et sur le règlement  
Vendredi 18 juin 2021

Réponse aux demandes sur les sites et sur le règlement  
Vendredi 2 juillet 2021

Date limite pour la soumission en ligne  
Vendredi 17 Septembre 2021

Date limite pour le contrôle des soumissions  
Vendredi 22 Septembre 2021

Sélection préliminaire par le jury local  
Octobre 2021

Analyse comparative des projets présélectionnés par  
le comité scientifique européen  
Novembre 2021

Forum européen des villes et des jurys  
Novembre 2021

Sélection finale par les jurys nationaux  
Novembre 2021

Annonce européenne des résultats  
Lundi 20 décembre 2021

Intersessions-Forum  
Présentation internationale des résultats European 16  
Forum des sites European 17  
Novembre 2022

## Time schedule

Official launch of the European 16 Competition  
Monday, April 5 2021

Visit of the competition site  
Mai 3 2021, 14 - 16h, Registration by email obligatory

Closing date for requests on the sites and on the rules  
Friday, June 18 2021

Responding to requests on the sites and on the rules  
Friday, July 2 2021

Deadline for the online submission  
Friday, September 17, 2021

Deadline for controlling submissions  
Wednesday, September 22, 2021

Preliminary selection by the local jury  
October 2021

Comparative analysis of the preselected projects by the  
scientific European committee  
November 2021

European forum of towns and juries  
November 2021

Final selection by the national juries  
November 2021

European announcement of results  
Monday, December 20, 2021

Intersessions-Forum  
International presentation of results European 16 Forum  
of sites European 17  
November 2022

## B1 Règlement du concours European 16

### 1 Conditions pour la candidature

#### 1.1 Candidats

European 16 est ouvert à toute équipe composée au minimum d'un architecte diplômé, qui peut être en association avec un ou plusieurs professionnels de la même discipline ou de disciplines connexes dans le domaine de l'architecture, de l'urbanisme et du paysage (tels que des architectes, des urbanistes, des paysagistes, ingénieurs, artistes) ou d'autres domaines pertinents (tels que la sociologie, la géographie, la biologie) et peut en outre être associé à un ou plusieurs étudiants titulaires d'une licence ou équivalent en architecture ou dans des disciplines connexes.

L'équipe peut également avoir un ou plusieurs collaborateurs, qui ne sont pas considérés comme les auteurs du projet. Chaque membre de l'équipe doit être âgé de moins de 40 ans à la date limite de rendu des projets.

#### 1.2 Composition des équipes

Il n'y a pas de limite au nombre de participants par équipe. La pluridisciplinarité est fortement recommandée au regard des questions posées par les sites.

Après inscription, les équipes peuvent modifier leur composition sur le site Internet jusqu'à la date limite de rendu des projets. Aucune modification ultérieure ne sera prise en compte.

À cette même date, chaque membre de l'équipe (associé et collaborateur) doit être inscrit comme tel sur l'espace privé de l'équipe.

Une même équipe peut rendre un projet sur plusieurs sites dans différents pays avec une participation limitée à un site dans un même pays, et une personne peut faire partie de plusieurs équipes pourvu que les projets soient rendus sur des sites dans des pays différents.

#### Associés

Les associés sont considérés comme auteurs du projet et figurent comme tels dans toutes les publications et expositions nationales et européennes. Les architectes doivent avoir obtenu un diplôme d'une université spécifiée dans la Directive européenne 2005/36/CE, ou un diplôme équivalent d'une université située à l'intérieur des frontières géographiques de l'Europe, reconnu par les organisations professionnelles d'architectes du pays du site du concours. Les autres professionnels doivent être titulaires d'un diplôme universitaire européen reconnu, quelle que soit leur nationalité. La condition obligatoire est de détenir un tel diplôme.

L'inscription aux chambres ou ordres professionnels européens est optionnelle, sauf pour un associé qui n'a pas un diplôme européen.

Les étudiants acceptés comme associés doivent avoir une licence ou l'équivalent (3 ans d'étude) en architecture ou dans des disciplines connexes d'une université comme mentionné ci-dessus.

#### Collaborateurs

Les équipes peuvent intégrer des aides, désignées sous le nom de collaborateurs. Ceux-ci peuvent être avec ou sans diplômes, mais aucun ne sera considéré comme auteur du projet. Comme les associés, les collaborateurs doivent avoir moins de 40 ans à la date limite du rendu du projet.

## B1 Rules of European 16 competition

### 1 Entry Conditions

#### 1.1 Entrants

European 16 is open to any team consisting of at least one graduated architect, who may be in association with one or more professionals of the same or related disciplines within the architectural, urban and landscape field (such as architects, urban planners, landscape architects, engineers, artists) or from other relevant fields (such as sociology, geography, biology) and may further be associated with one or more students with a bachelor degree or equivalent in architecture or related disciplines.

The team may also have one or more contributors, who are not considered authors of the project. Every team member must be under the age of 40 years old on the closing date for submission of projects.

#### 1.2 Composition of the Teams

There is no limit to the number of participants per team. Multidisciplinary teams are strongly recommended with regards to the sites issues.

A registered team can modify its composition on the European website until the closing date for submissions. No further change shall be accepted after this date.

Each team member (associate and contributor) shall be registered as such on the European website before the closing date for submissions.

One team can submit a project on different sites in different countries with participation limited to one site in the same country and one person can be part of different teams provided that the projects are not submitted in the same country.

#### Associates

Associates are considered to be authors of the project and are credited as such in all national and European publications and exhibitions. Architects must have graduated with a degree from a university specified within the [EU Directive 2005/36/EC](#), or with an equivalent degree from a university within the natural borders of Europe, recognized by the professional architects' organizations in the country of the competition site. Other professionals must have an applicable European university degree, regardless of nationality. The compulsory requirement is to hold such a degree.

Membership in a European professional body is optional, except for associates without a European degree.

Students accepted as associates must have a bachelor degree or equivalent (3 years of study) in architecture or related disciplines from a university as mentioned above.

#### Contributors

Teams may include additional members, called contributors. Contributors may be qualified or not but none of them shall be considered as an author of the project. Just like the associates, the contributors must be under the age of 40 years old on the closing date for submission of entries.

### Représentant d'équipe

Chaque équipe nomme parmi ses associés un représentant d'équipe: celui-ci agit comme interlocuteur unique auprès des secrétariats nationaux et européen pendant la durée du concours. En outre, toute communication se fera à travers une seule et même adresse email que l'équipe ne pourra pas changer pendant la durée du concours.

Le représentant de l'équipe doit être architecte ou avoir le statut d'architecte suivant la loi d'un pays européen. Dans certains cas, et lorsque cela sera mentionné dans la définition du site (voir Dossier synthétique de site), le statut du représentant de l'équipe peut être ouvert à d'autres disciplines professionnelles de l'urbain et de l'architectural (paysagiste, urbaniste, ingénieur). Dans cette hypothèse, l'équipe devra également comporter obligatoirement au moins un architecte parmi les associés.

### 1.3 Incompatibilité de candidature

Les organisateurs du concours, leurs employés et les membres de leur famille ne peuvent prétendre participer au concours.

Sont considérés comme organisateur: les membres des structures European ainsi que leurs employés, les représentants des sites participant à la session en cours, les membres de la commission d'expertise, les observateurs, et les membres des jurys.

## 2 Inscription

L'inscription se fait sur le site Internet européen - [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu) - et implique l'acceptation du règlement du concours.

Conformément à la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, la protection des données personnelles communiquées lors de l'inscription est garantie. Le Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD), entré en vigueur le 25 Mai 2018, garantit également les droits d'accès et de rectification, droits à la limitation, à la portabilité des données personnelles ainsi qu'un droit à l'effacement des informations qui concernent les participants au concours.

### 2.1 Site Internet d'European 16

Dès la date de lancement, le site européen de la seizième session du concours est librement consultable à l'adresse suivante: [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu).

S'y retrouvent: l'ensemble des règlements européens du concours European 16; le thème de la session; les fiches synthétiques et détaillées des sites proposés, classés par familles thématiques ou géographiques; la composition des jurys; et l'organigramme de toutes les structures European.

L'inscription des équipes et l'envoi numérique intégral des projets se font obligatoirement par l'intermédiaire du site internet européen.

### 2.2 Inscription de l'équipe

L'inscription au concours s'effectue sur le site Internet européen (menu Inscriptions) et implique le paiement de la somme de 100€. Aucun remboursement d'inscription ne sera effectué.

Ce montant inclut l'accès à un dossier de site complet et

### Team Representative

Each team names one Team Representative among the associates. The Team Representative is the sole contact with the national and European secretariats during the whole competition. Furthermore, every communication shall be done with one email address, which shall remain the same during the whole competition.

The Team Representative must be an architect or must have the architect status under the laws of a European country. In specific cases and when mentioned on the site definition (see Synthetic Site File), the Team Representative can be an architecture, urban or landscape professional (architect, landscaper, urban planner, architect-engineer). In this case the team shall necessarily include at least one architect among the associates.

### 1.3 Non-Eligibility

No competition organizer and/or member of their families are eligible to take part in the competition on a site where he/she is involved. Still, he/she can participate on another site in which he/she is not involved.

Are considered as organizers: members of the European structures and their employees; employees and contractors working for partners with sites proposed in the current session, members of technical committees; observers; jury members and their employees.

## 2 Registration

Registration is done through the European website ([www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu)) and implies the acceptance of the competition rules.

In compliance with French Act #78-17 of Jan. 6th, 1978, on Information Technology, Data Files and Civil Liberties the protection of personal data communicated during registration is guaranteed. With the General Data Protection Regulation (GDPR) introduced in May, 25th, 2018, you hold the right to access and modify the information regarding your participation, as well as the right to limit, transfer personal files and eliminate your personal data.

### 2.1 European 16 Website

The European website for sixteenth session of the competition is available online from the opening date of the competition, at the following url: [www.european-europe.eu](http://www.european-europe.eu)

It includes: the complete European rules for the European 16 competition; the session topic; the synthetic and complete site files grouped geographically or by themes; the juries compositions; and an organisational chart of all the European structures.

The website also offers the possibility to register to the competition and submit the complete proposals.

### 2.2 Team Registration

Registration to the competition is done through the European website (Registration section) and implies the payment of a €100 fee. There shall be no refund of the registration fee.

This fee includes one Complete Site Folder and the printing - necessary for the evaluation - of the panels on a rigid

l'impression, par les secrétariats nationaux et sur support rigide, des panneaux de projet, nécessaire à l'évaluation.

La validation du paiement s'effectue automatiquement sur le site Internet. L'équipe a alors accès à une zone personnalisée, au téléchargement du dossier complet du site choisi et à la zone d'envoi numérisé du rendu.

L'accès à des dossiers complets de sites additionnels est de 50€ par site.

### 3 Éléments à disposition des équipes

#### 3.1 Dossier synthétique de site - téléchargement libre

Les fiches synthétiques de site présentent une vision succincte du site. Elles sont disponibles gratuitement sur le site Internet européen à partir des pages de présentation des sites et servent de base à chaque équipe leur permettant d'avoir une vision globale de chaque site.

La langue des fiches synthétiques de site est l'anglais et, éventuellement, celle du site.

Ces fiches synthétiques comprennent:

des documents iconographiques de qualité:

- 1 plan de la ville ou de l'agglomération avec l'emplacement du site stratégique et échelle graphique;
- 1 photo aérienne du site stratégique dans son contexte avec l'emplacement du site d'étude (délimité en rouge) et du site du projet (délimité en jaune);
- 1 photo aérienne oblique (semi aérienne) du site stratégique;
- 1 photo aérienne oblique (semi aérienne) du site du projet;
- 1 plan de l'aire avec repérage du site stratégique et échelle graphique;
- 1 plan de l'aire avec repérage du site du projet et échelle graphique;
- 3 à 6 photos terriennes au minimum, montrant les éléments caractéristiques du site (topographie, éléments naturels, architectures existantes);

des informations écrites:

- échelle du site - localisation - famille de site;
- profil du représentant de l'équipe: architecte ou professionnel de la conception urbaine;
- nom de la ville et du lieu; population de l'agglomération et de la ville; superficie des sites d'étude et de projet; représentant du site; propriétaire(s) du site; phase post concours - mission donnée
- objectifs du maître d'ouvrage et de la ville; enjeux stratégiques du site; relation à la thématique de la session: «Villes vivantes»

#### 3.2 Dossier des enjeux du site/ Briefs - téléchargement libre

Le brief du site est un document illustré de 20 à 25 pages, dont l'objectif est de donner une compréhension des principaux éléments du contexte à prendre en compte, à la fois à travers l'existant et à travers les enjeux de mutation du site et de son environnement. Il est disponible gratuitement sur les pages de présentation des sites pour permettre aux équipes de faire leur(s) choix de site(s) d'intervention.

Il comprend différents éléments:

- Un résumé présentant les principaux enjeux du site;

support by the national secretariats.

Payment is automatically confirmed on the website. The team can then access its personal area and the digital entry area and download the Complete Site Folder for the selected site.

Additional Complete Site Folders cost €50 per site.

### 3 Information Available to Teams

#### 3.1 Synthetic Site Files (available for free)

The Synthetic Site Files present a summary vision of the site. They are available for free on the site presentation pages of the European website and help the teams to have a global view of the sites.

This document is in English (and sometimes also in the site language).

The Synthetic Site Files provide for each site:

Good-quality iconographic documents:

- 1 map of the city or conurbation identifying the location of the study site and giving the graphic scale;
- 1 aerial picture of the study site in its context identifying the location of the study site in red and the project site in yellow;
- 1 oblique aerial picture (semi-aerial) of the study site;
- 1 oblique aerial picture (semi-aerial) of the project site;
- 1 map of the area identifying the study site and the graphic scale;
- 1 map of the area identifying the project site and the graphic scale;
- at least 3 to 6 ground-level pictures showing the site's characteristic elements (topography, natural features, existing architecture);

Written information:

- the site category;
- the profile of the team representative: architect or professional of the urban design;
- names of the town and place; population of the town and conurbation; surface area of the study and project sites; site owner(s); expected follow-up after the competition;
- the developer's and the city's specific objectives; strategic issues of the site; relation the session topic: "Living Cities".

#### 3.2 Briefs (available for free)

The Brief is a 20-to-25-pages illustrated document aiming at providing a better understanding of the main elements of the context through the existing elements as well as through the site's mutation issues and its environment. It is available for free on the site presentation pages of the European website in order to help the teams select their project sites.

It includes the following elements:

- A summary of the main elements of the site;
- The site specificities - site representative; profile of the team representative; expected skills among the teams;

- Les spécificités liées au site: profil du représentant du site; autres acteurs impliqués; profil du représentant d'équipe; type de compétences souhaitées des membres de l'équipe; phase post-concours; type de mission opérationnelle;
- Une analyse détaillée du contexte territorial et urbain mettant en perspective la transformation de la ville et de la région, et incluant tous les éléments à cette échelle ayant une influence sur le site actuel ou dans le futur: réseaux de mobilité, éléments écologiques, structure urbaine, paysage... dans le cadre du thème général des villes vivantes;
- Une description détaillée du site d'études mettant en perspective la transformation du site (le site et son environnement), et montrant comment le thème de la session est pris en compte. Sont également précisés:
  - Le rôle de la zone d'études dans la politique de la ville, avec un développement sur les buts de la planification pensée par la municipalité;
  - Le cadre programmatique: réseaux de transports projetés; espaces à construire et/ou réhabiliter, avec hypothèses de fonctions et/ou de surfaces; objectifs pour les espaces publics et les réseaux; et explications détaillées des choix du maître d'ouvrage pour chaque élément des programmes;
- Une description détaillée du site de projet mettant en perspective la transformation du site.  
Est également précisé le cadre programmatique: espaces à réaliser ou à réhabiliter, avec fonctions et surfaces; objectifs précis sur les espaces publics et les réseaux; explications détaillées des intentions de la maîtrise d'ouvrage sur les éléments à prendre en compte;
- Les principaux éléments liés au thème d'European 16 et son implication aux niveaux des usages et de la flexibilité des espaces (construits et publics), des éléments naturels et des processus de réalisations de la mutation;
- Une description du contexte socioculturel de la région, de la ville et du site et son évolution pour aider les candidats à mieux comprendre les modes de vie urbains locaux et les rythmes des citoyens;
- Une description du contexte économique de la région, de la ville et du site et son évolution.

La langue du dossier enjeux du site est l'anglais et, éventuellement, celle du site.

### 3.3 Dossier complet de site - téléchargement après inscription

Les dossiers complets de site comprennent des documents visuels détaillés de la ville, du site et de son contexte, ainsi que des plans, des photos et tous documents graphiques nécessaires à la conception.

Ils sont téléchargeables sur les pages de présentation des sites (après inscription sur le site concerné et connexion au site Internet).

Ces dossiers comprennent des images, schémas et graphiques des échelles:

#### a. Territoriale - Agglomération

- 1 photo aérienne de la ville;
- 1 plan à l'échelle territoriale (géographie urbaine) ou urbaine (agglomération) avec une échelle graphique appropriée mettant en évidence les grands éléments (bâti, réseaux et végétal) structurant le territoire.

communication of the submissions; follow-up after competition;

- A detailed analysis of the regional and urban context, putting in perspective the transformations of the city and the region and including all the elements on this scale that may have a current or future influence on the site: mobility networks, ecological elements, urban structure, landscape, etc., within the general framework of the living city;
- A detailed analysis of the study site putting the transformation of the site (the site and its environment) in perspective and illustrating how the session topic is taken into account. The following information is also provided:
  - Role of the study site in the city policy, with details on the goals of the planning imagined by the municipality;
  - Programmatic framework: planned transportation networks; public and private spaces to build and/or upgrade, with assumptions about planned functions and/or dimensions; goals for public spaces and infrastructures; and detailed explanations of the choices of the developers for each aspect of the programmes.
- A detailed analysis of the project site putting in perspective the site transformation.  
The programmatic framework is also detailed, with: the spaces to build and/or regenerate, with functions and dimensions; the precise goals for public spaces and infrastructures; detailed explanations of the developers' intentions on the parts of the programmes to be included;
- The main elements linked to the European 16 topic and their implication on uses and flexibility of spaces (built and public), natural elements and implementation processes of the mutation.
- A description of the sociocultural context of the site, the city and the region and its evolution to help participants better understand the local urban lifestyles and the citizens' rhythms.
- A description of the economical context of the site, the city and the region and its evolution.

This document is in English (and sometimes also in the site language).

### 3.3 Complete Site Folders (available upon registration)

The Complete Site Folders include detailed visual documents on the city, the site, its context as well as drawings, pictures and any graphic document required for the design process.

These Folders are available on the site presentation pages of the European website (after registration on the site and logging in to the website) and help the teams design their project on the chosen site.

They include pictures, diagrams and graphics of the following scales:

#### a. Territorial Scale - Conurbation

- 1 aerial picture of the city;
- 1 map on regional (urban geography) or urban scale (conurbation) with an appropriate graphic scale showing the major features structuring the area (buildings, networks, natural features).

**b. Urbaine - Site stratégique**

- 1 photo aérienne du site stratégique;
- 1 photo semi aérienne minimum du site stratégique;
- 5 photos terrestres minimum présentant les éléments caractéristiques du site: topographie, éléments naturels, architecture existante...;
- plans du site d'étude avec échelle appropriée;
- éléments caractéristiques (réseau, planifications existantes et à venir...).

**c. De proximité - Site du projet**

- 3 photos semi aériennes minimum du site du projet;
- 10 photos terrestres minimum, présentant les éléments caractéristiques du site du projet: topographie, éléments naturels, architecture existante...;
- plan(s) du site du projet avec échelle appropriée présentant:
  - la position du site du projet dans le site stratégique;
  - les parcelles, les constructions, les éléments naturels...;
- plan de la topographie du site du projet avec échelle appropriée et, si nécessaire éléments caractéristiques (bâtimens existants à conserver ou non, éléments naturels à conserver ou non...)

**3.4 Réponses aux questions****Questions sur les sites**

Pour chaque site, une rencontre est organisée entre les équipes et la ville et/ou l'aménageur afin d'expliquer en profondeur les problématiques du lieu. Un rapport est ensuite établi en anglais par la structure nationale du site, au maximum deux semaines après la rencontre. Il est consultable sur les pages de présentation de sites du site Internet européen.

En sus, sur chaque page de site du site Internet européen, une FAQ (foire aux questions) est ouverte pendant une période donnée (voir calendrier). Seules les équipes inscrites peuvent déposer des questions.

**Questions sur le règlement**

Une FAQ (foire aux questions) sur le règlement est ouverte sur le site Internet européen (voir calendrier).

**4 Condition du rendu****4.1 Rendu numérique**

Le rendu numérique est obligatoire. Il comprend 3 panneaux A1 (éléments graphiques), un texte de 4 pages maximum, illustré et explicitant la relation du projet au thème de la session en cours et le processus de fabrication du projet proposé ainsi que des documents destinés à la communication du projet, et aussi des documents de preuves d'éligibilité.

Les rendus complets doivent être déposés au plus tard le 17 septembre 2021 avant minuit (UTC + 2) sur le site Internet européen (menu Rendu).

Le non-respect des prescriptions détaillées ci-dessous peut, le cas échéant et sur décision du jury, entraîner l'élimination de l'équipe en défaut.

Au fur et à mesure des inscriptions, le nombre de rendus par site est indiqué sur la carte européenne de présentation des sites sur le site Internet européen.

**b. Urban Scale - Study site**

- 1 aerial picture of the study site;
- at least 1 semi-aerial picture of the study site;
- at least 5 ground-level pictures showing the characteristic features of the study site: topography, natural features, existing architecture, etc.;
- plans of the study site with an appropriate scale;
- characteristic features: infrastructure, existing and future plans, etc.

**c. Local Scale - Project site**

- at least 3 semi-aerial pictures of the project site;
- at least 10 ground-level pictures showing the characteristic features of the project site: topography, natural features, existing architecture, etc.;
- map(s) of the project site with an appropriate scale, showing:
  - the project site's location within the study site;
  - the project site's plot divisions, constructions, natural elements, etc.;
- topographical map of the project site with an appropriate scale and, if necessary, characteristic features (buildings and natural features to be retained or not, etc.)

**3.4 FAQ****Questions on the sites**

A meeting is organised on each site with the teams and the municipalities and/or developers to give a detailed picture of the issues related to the site. The national structure of the site then publishes a report in English in a maximum of two weeks after the meeting. This report is available online on the site presentation pages of the European website.

In addition to this an FAQ section on sites is open on the European website for a limited period of time (see calendar). Only registered teams can submit questions.

**Questions on the rules**

An FAQ section on rules is open on the European website for a limited period of time (see calendar).

**4 Submission of Entries****4.1 Digital Submission**

Digital submission is compulsory. It includes the 3 A1 panels (visual elements), a 4 pages illustrated text (max) explaining the link between the project and the theme of the ongoing session as well as the implementation and building processes of the project, also documents proving the eligibility of the team members and finally documents for the communication of the project.

The complete submissions shall be submitted before midnight (UTC+2) on September 17th, 2021, on the European website (Entry section).

Failure to comply with the hereunder-mentioned requirements on board presentation may result in the disqualification of the team.

The number of entries per site is available on the European website on the European map of the sites (column on the right).

## 4.2 Respect de l'anonymat et mentions obligatoires

Le nom du site et le titre du projet doivent figurer sur les panneaux, le texte illustré et le texte de communication.

Un code est attribué automatiquement à chaque projet lors du rendu. Les équipes ignorent ce code, par lequel le jury prend connaissance du projet. Lors de la levée de l'anonymat, le lien se fait automatiquement entre le code et la composition de l'équipe, à partir de la base de données des projets, hébergée sur le site Internet européen.

## 4.3 Langue

Les panneaux et le texte de présentation des idées sont rédigés en anglais ou en bilingue (anglais + langue du site).

## 4.4 Éléments du rendu

Le rendu est composé de divers documents, répartis comme suit:

- 3 panneaux comportant les éléments graphiques du projet (format A1 vertical);
- 1 texte de présentations des idées, illustré de 4 pages (maximum);
- documents prouvant l'éligibilité des membres de l'équipe;
- documents pour la communication (3 images + un texte de 800 signes, espaces compris);
- Lauréats et mentionnés: 1 vidéo de communication présentant leur projet primé.

### Panneaux de format A1

Contenu:

Les 3 panneaux doivent:

- expliquer les idées urbaines développées dans le projet par rapport aux enjeux du site et aux thématiques de la session;
- présenter le projet dans son ensemble avec une mise en valeur de l'architecture de la proposition, et plus particulièrement de la relation entre les nouvelles interventions et le contexte existant du site intégrant des représentations en trois dimensions du projet;
- présenter la mise en place d'un processus de fabrication du projet.

Tous les documents graphiques et de présentation doivent posséder une échelle graphique.

Caractéristiques techniques:

- Format PDF;
- A1 vertical: L 594 mm x H 841 mm;
- Poids maximal: 20 Mo
- Dans le coin supérieur gauche: une case de L 60 mm x H 40 mm est laissée vierge pour l'insertion automatique du code; le nom de la ville est inscrit à côté;
- Dans le coin supérieur droit: numérotation de 1 à 3;
- L'emplacement du titre de la proposition est laissé au libre choix.

Voir un modèle de panneaux sur cette page.

### Texte de présentation

Contenu:

Il doit présenter les idées du projet en relation au thème de la session en cours mais aussi le processus de fabrication du projet et les temps de réalisation.

## 4.2 Anonymity and Compulsory Content

The site name and the project title must be displayed on every document: panels, illustrated text and communication documents.

A specific code is automatically attributed to each project upon upload. The teams do not know this code, through which the jury members take note of the project. The teams' identities are revealed via an automatic link between the code and the team on the online projects database.

## 4.3 Language

The panels and the text presenting the ideas shall be either written in English or bilingual (English + the site language).

## 4.4 Items to Submit

Submissions include documents divided as follows:

- 3 vertical A1 project panels composed of visual elements of the project;
- 1 illustrated text presenting the ideas of the project (4 pages max.);
- Documents proving the eligibility of the team members;
- Documents for communication (3 images + a text of 800 signs, spaces included)
- For Winners and Runners-up: 1 communication video presenting the rewarded projects.

### A1 Panels

Content:

The 3 panels must:

- explain the urban ideas developed in the project with regards to the site issues and the thematic orientations of the session;
- develop the project as a whole, highlighting the architecture of the project, and particularly the relationship between the new developments and the site's existing context, including three-dimensional representations of the project;
- develop the method foreseen for the implementation process.

All graphic and descriptive documents must have a graphic scale.

Technical Specifications:

- PDF format;
- Vertical A1 (L 594 mm x H 841 mm);
- Maximum 20 Mb;
- One box (L 60 mm x H 40 mm) is left blank in the upper left corner for the automatic insertion of the code; the name of the city appears next to it;
- Panels numbered from 1 to 3 in the upper right corner;
- The team is free to decide on the positioning of the proposal title.

Have a look at one example here.

### Text

Content:

This text must present the ideas of the project and its links with the theme of the ongoing session but also explain its processes and periods of implementation.

**Caractéristiques techniques:**

- 3 à 4 pages (maximum) pouvant comporter des illustrations en nombre limité;
- Format PDF;
- A4 vertical: L 210 mm x H 297 mm
- Dans le coin supérieur gauche: une case de L 60 mm x H 40 mm est laissée vierge pour l'insertion automatique du code; le nom de la ville est inscrit à côté.

**Informations de preuve d'éligibilité des membres de l'équipe**

Les documents destinés à la levée de l'anonymat et à la recevabilité des propositions seront envoyés en PDF via le site internet européen.

Les informations personnelles se déclinent comme suit:

- 1. Pour l'équipe: la fiche d'équipe et déclaration d'auteur et d'acceptation du règlement du concours, disponible sur le site Internet via la partie d'accès personnalisé de l'équipe; à remplir et à signer;
- 2. Pour chaque associé:
  - une copie d'une pièce d'identité avec photo, garantissant que le membre a moins de quarante ans à la date limite de rendu des projets (voir calendrier);
  - une copie du diplôme de professionnel/maître d'œuvre européen (architecte, paysagiste, urbaniste ou autre...) ou du statut équivalent suivant la loi d'un pays européen.
- 3. Pour chaque collaborateur:
  - une copie d'une pièce d'identité avec photo, garantissant que le membre a moins de quarante ans à la date limite de rendu des projets (voir calendrier);

Aucun autre document que ceux mentionnés n'est nécessaire.

Attention: Ces documents doivent impérativement être rendus individuellement pour chaque membre de l'équipe avant la date limite de rendu. Seuls les membres d'une équipe inscrits et ayant rendu des documents de preuve d'éligibilité seront pris en considération dans la composition définitive de l'équipe. Le chargement d'un seul document reprenant toutes les informations requises (copies des documents d'identité et diplômes) ne sera pas accepté.

**Documents pour la communication**

Chaque projet doit être synthétisé sous la forme de:

- un texte de maximum 800 signes (espaces compris; à remplir lors du rendu) explicitant les idées du projet;
- 3 images séparées et emblématiques du projet, en format JPG et chacune de maximum 1Mo.

**Vidéo pour la communication**

Les lauréats et mentionnés du concours E16 réaliseront une vidéo de communication présentant leurs propositions et qui sera envoyée, après l'annonce des résultats le 20 décembre 2021, au Secrétariat Européen avant le dimanche 16 janvier 2022.

- Durée: entre 2 minutes (minimum) et 3 minutes (maximum);
- Format: vidéo MP4 avec le CODEC vidéo H.264;
- Langue voix et/ou textes: anglais;
- Contenu: les vidéos devront mettre en mouvement prioritairement:
  - les idées majeures du projet en lien avec le thème de la session
  - le processus de réalisation potentiel.

**Technical Specifications:**

- 3 to 4 (max) pages with limited visuals;
- PDF format
- Vertical A4 (L 210mm x H 297mm)
- One box (L 60 mm x H 40 mm) is left blank in the upper left corner for the automatic insertion of the code; the name of the city appears next to it;

**Documents to prove the eligibility of the team members**

Documents for the disclosure of names and verification of the validity of the proposals shall be uploaded as PDF's on the European website.

Personal information includes:

- 1. For the team: the team form and the declaration of author- and partnership and of acceptance of the competition rules available online on the team's personal area; to be filled out and signed;
- 2. For each associate:
  - A copy of an ID document with a picture, providing evidence that they are under the age of 40 at the closing date for submission of entries (see calendar.)
  - A copy of their European degree as an architectural, urban or landscape professional (architect, landscaper, urban planner, or other...) or proof of such a status under the law of a European country.
- 3. For each contributor:
  - A copy of an ID document with a picture, providing evidence that they are under the age of 40 at the closing date for submission of entries (see calendar.)

No other document than the ones above-listed is necessary.

Attention: The personal documents must be uploaded individually for each team member. Only team members that correctly registered and submitted their eligibility documents separately shall be considered within the team final composition. The upload of one sole document with all the required information (copies of the ID's and degrees) will not be accepted.

**Documents for communication**

Each project must be summered up as follows:

- One short text of 800 signs (spaces included, to be typed in during submission) developing the project ideas;
- 3 separate JPG images that symbolize the project (max. 1Mb per image).

**Communication video**

Winners and Runners-up of the E16 session will make a communication video presenting their proposal and will be sent, after the announcement of the results on Monday, December 20th, 2021, to the European Secretariat before January 16th, 2022.

- Length: between 2 minutes (minimum) and 3 minutes (maximum);
- Format : MP4 video with the video CODEC H.264;
- Language for the voice and/or texts: English;
- Content: the videos will have to put in movement as a priority:
  - the main ideas of the project linked to the theme of the session;
  - the possible implementation process.

#### 4.5 Vérification de l'envoi des rendus

Chaque équipe peut consulter la bonne réception des documents de son projet sur son espace personnel sur le site Internet européen. Elle peut également, en cas de nécessité et jusqu'à la date limite de rendu, modifier les documents déposés.

Un délai de 6 jours après la date limite de rendu (voir Calendrier) est maintenu pour vérification, par le secrétariat Européen, de la bonne réception de chaque dossier envoyé avant l'expiration de la date limite, ainsi que pour la correction des éventuels problèmes survenus lors du chargement des documents.

### 5 Résultats et prix

#### 5.1 Résultats

La liste de l'ensemble des équipes primées (Lauréats, Mentionnés, Mentions spéciales) de la session European 16 est disponible sur le site Internet européen (menu Résultats) à la date du 20 décembre 2021.

#### 5.2 Récompense aux lauréats

Les auteurs des propositions lauréates reçoivent une récompense fixée à l'équivalent de 12'000 euros toutes taxes comprises dans la monnaie du pays qui les a désignés (valeur à la date de l'annonce des résultats). Les organisateurs s'engagent à respecter la décision des jurys nationaux et à payer les primes dans les 90 jours suivant la proclamation des résultats.

#### 5.3 Récompense aux mentionnés

Les auteurs des propositions mentionnées reçoivent une récompense fixée à l'équivalent de 6'000 euros toutes taxes comprises dans la monnaie du pays qui les a désignés (valeur à la date de l'annonce des résultats). Les organisateurs s'engagent à respecter la décision des jurys nationaux et à payer les primes dans les 90 jours suivant la proclamation des résultats.

#### 5.4 Mention spéciale

Une Mention spéciale peut être attribuée à tout projet considéré comme innovant par le jury, sans pour autant être forcément totalement adapté au site. Les auteurs de ces propositions ne touchent pas de primes.

### 6 Communication du concours

#### 6.1 Manifestations

##### À l'échelle nationale des pays organisateurs et associés

Le lancement des concours fait l'objet d'une communication.

Après la première phase d'évaluation des projets, une exposition ou la publication en ligne des projets rendus sur un site pourront être organisées, à condition de respecter l'anonymat des équipes et, au préalable, de communiquer clairement à ce sujet. Cette communication doit être spécifiée dans le dossier des enjeux du site.

Après la proclamation des résultats sont organisés des remises des prix, des présentations des résultats, des workshops

#### 4.5 Control of the Submissions

Each team can check the upload of their projects on their online personal area. They can also -if needed- modify these documents until the deadline for submissions.

A period of 6 days is left open after the deadline for submissions (see Calendar) for the European secretariat to control the upload of each submission sent before the expiry of the deadline, as well as to correct the potential problems that might have appeared during the upload of the documents.

### 5 Results and Prizes

#### 5.1 Results

All the results for European 16 (winners, runners-up, special mentions) are available online from December 20th, 2021, on the European website (Results section).

#### 5.2 Winners

Winners receive a reward of the equivalent of €12,000 (all taxes included) in the currency of the site's country (at the exchange rate on the date of the announcement of the results). The organizers undertake to abide by the decisions of the national juries and to pay the reward within 90 days of the announcement of the results.

#### 5.3 Runners-Up

Runners-up receive a reward of the equivalent of €6,000 (all taxes included) in the currency of site's country (at the exchange rate on the date of the announcement of the results). The organizers undertake to abide by the decisions of the national juries and to pay the reward within 90 days of the announcement of the results.

#### 5.4 Special Mention

A Special Mention can be awarded to a project considered innovative although not completely adapted to the site. The authors of such proposals do not receive a reward.

### 6 Communication of the Competition

#### 6.1 Events

##### At the national scale of the organizing and associate countries

Promotion is organized around the competition launch.

After the first jury round, an exhibition or online publication of all the submissions on one site can be organised, provided that it respects the teams' anonymity and it is correctly communicated beforehand. This communication shall be specified in the site brief.

The results announcement is accompanied with results ceremonies and presentations and/or workshops creating

créant un premier échange entre les équipes primées et les représentants des sites.

### À l'échelle européenne

Un événement européen appelé Forum Inter-Sessions constitue le lien entre la fin d'une session et le début d'une nouvelle. Ce forum rassemble les équipes lauréates et les représentants des sites de la session terminée, ainsi que les représentants des sites de la nouvelle session. Des rencontres sont organisées autour des résultats et des premières étapes de réalisations des projets primés lors de la dernière session.

Une indemnité de 500€ est octroyée par les Secrétariats nationaux comme une aide pour couvrir les frais de déplacement et de logement de chaque équipe lauréate et mentionnée participant au Forum.

## 6.2 Publications

Les résultats des concours peuvent être l'occasion de publications dans les pays organisateurs ou associés.

Le secrétariat européen diffuse sous forme de catalogue l'ensemble des résultats européens, accompagnés d'analyses d'experts. Ce catalogue est consultable sur le site web européen et une version papier est vendue sur le site. Un exemplaire est distribué gratuitement à chaque équipe primée (lauréat, mentionné, mention spéciale).

## 6.3 Sites Internet

Des sites Internet sont mis en place par les structures nationales; ils assurent la promotion des sessions en cours, des événements à venir et d'un certain nombre d'archives (anciennes sessions, portraits d'équipes, etc.) Au niveau européen, le site permet de s'informer sur l'ensemble des sites, de s'inscrire au concours, d'envoyer les rendus et de connaître l'ensemble des résultats de la session au niveau européen.

## 7 Droits et obligations

### 7.1 Propriétés

Tous les documents (images, textes, vidéos...) parvenus aux organisateurs deviennent leur propriété. Les organisateurs détiennent donc les droits de reproduction sur ceux-ci. La propriété intellectuelle des propositions reste entièrement acquise à leurs auteurs.

### 7.2 Droits d'exposition et de publication

#### Interdiction de publication

L'équipe ne peut rendre publics les documents présentés au concours ou lever son anonymat en faisant usage de son projet pour une quelconque communication avant l'annonce officielle des résultats, sous peine d'exclusion du concours.

#### Publications

Les organisateurs se réservent le droit de publier librement l'ensemble des propositions qui leur sont parvenues. Dans ce cas, les propositions sont exposées ou publiées sous le nom de leurs auteurs.

a first contact between the winning teams and the site representatives.

### At the European scale

A European event called Inter-Sessions Forum is the link between a finishing session and the beginning of the new one. This forum gathers the winning teams and site representatives of the finishing session and the site representatives of the new one around the results and first implementation steps of the projects awarded during the last session.

A 500€ compensation is granted by the National Secretaries to each winning team (winners and runner-up) participating to the Forum to cover the journey and accommodation expenses.

## 6.2 Publications

The competition results can be the opportunity for publications in every organizing or associate country.

The European secretariat publishes a catalogue with the European results along with expert analyses. This catalogue is available either for free consultation or for sale on the European website. One exemplar is given for free to each winning teams (winner, runner-up, special mention).

## 6.3 Websites

Websites are open by the national and European structures to promote the current session, future events and archives (previous sessions, team portraits, etc.). At the European level, the European website allows participants to find information on all the sites, to register to the competition, to submit their projects and to know all the results of the current session on the European level.

## 7 Rights and Obligations

### 7.1 Ownership

All material (images, texts, videos...) submitted to the organizers becomes their property, including reproduction rights. The intellectual property rights remain the exclusive property of their author(s).

### 7.2 Exhibition and Publication Rights

#### Moratorium on Publication

Teams may not publish the documents submitted to the competition or disclose their names by using their project for any communication before the official announcement of the results. Any such publication may result in the disqualification of the team.

#### Publications

The organisers reserve the right to publish all the projects submitted to them after the official announcement of results. Projects are exhibited or published under the names of their authors.

### 7.3 Litiges

En cas de litiges, le Conseil de l'Association européenne d'Europan fonctionne comme institution d'arbitrage.

En cas de juridiction, celle-ci aura lieu dans le pays concerné.

## 8 Liste des concours Europan 16

Le détail des conditions nationales du concours (nombre de sites et de primes, conditions du droit à construire, etc.) ainsi que les noms des personnalités composant les structures nationales sont présentés, pays par pays, sur le site Internet européen à la rubrique Contacts.

Dès le lancement du concours, les listes des membres des jurys nationaux sont également sur le site Internet européen à la rubrique Jurys.

### 7.3 Disputes

The Council of the Europan European Association, which is empowered to arbitrate, shall hear any dispute.

In the event of jurisdiction, this will take place in the respective country.

## 8 List of Europan 16 Competitions

The Contact section of the European website shows the detailed national competition conditions country by country (number of sites and prizes, conditions and rules for implementation, etc.) as well as the details of the national and European structures, with the names of the people working for them.

The Jury section of the European website lists the members of the national juries.

## B2 Procédures complémentaires du concours

### 1 Forum Inter-Sessions

Avant le lancement du concours, un Forum Inter-Sessions constitue le lien entre la fin d'une session et le début d'une nouvelle. Ce forum rassemble les équipes lauréates et les représentants des sites de la session terminée ainsi que les représentants des sites de la nouvelle session.

Le prochain Forum Inter-Sessions, présentant les résultats de la session Europan 16 et les sites proposés à Europan 17, sera organisé en novembre 2022.

### 2 Fonctionnement des jurys

#### 2.1 Les Commissions techniques

Dans chaque pays, une commission technique est mise en place; celle-ci n'a pas de rôle de décision sur le jugement, mais examine l'ensemble des propositions déposées dans le pays pour préparer le travail du jury. Ses membres sont désignés par les structures nationales et elle peut intégrer des représentants des villes et experts nationaux.

#### 2.2 Les jurys

##### 2.2.1 Composition

Dans chaque pays, un jury est mis en place, dont les membres sont désignés par la structure nationale et approuvés par l'Association européenne d'Europan.

Le jury examine tous les projets conformes aux règles du concours et est souverain dans son jugement. En cas de non-respect des prescriptions, il décide ou non de l'élimination des candidats.

Selon le pays, le jury est constitué de 7 (ou 9) membres, indépendants et non liés à une ville participante au concours, soit:

- 2 (ou 3, si 9 membres) représentants de la commande publique ou privée;
- 4 (ou 5, si 9 membres) représentants de la conception architecturale, urbaine et paysagère (architectes, paysagistes, urbanistes), dont au moins 2 architectes;
- 1 personnalité.

Parmi ces membres, le jury inclut un minimum de 2 étrangers (ou 3, si 9 membres). La structure nationale désigne au minimum 2 suppléants représentants de la conception architecturale et urbaine. La composition du jury est rendue publique lors du lancement du concours et se trouve, pays par pays, sur la page Jurys de site Internet européen.

Les membres du jury peuvent consulter les représentants des villes et des sites, mais ces derniers n'ont en aucun cas le droit de vote final.

##### 2.2.2 Méthode de travail et Critères d'évaluation

Le jury est souverain dans le respect du règlement d'Europan. Il dispose, avant ses travaux, de recommandations formulées par l'Association européenne.

Le jury se réunit en 2 sessions distinctes dans le temps:

## B2 Additional European competition procedures

### 1 Inter-Sessions Forum

Before the launch of the competition, the Inter-Sessions Forum is the link between a finishing session and the beginning of the new one, gathering the winning teams and site representatives of the finishing session and the site representatives of the new one.

Next Inter-Sessions Forum –presenting the Europan 16 results and the sites proposed for Europan 17– should be organized in November 2022.

### 2 Jury Procedures

#### 2.1 Technical Commissions

Each country sets up a Technical Commission, which does not judge but examines all the projects submitted in the country to prepare the work for the jury. Its members are appointed by the national structures and the list of members is communicated to the European Europan Association. This committee may include city representatives and national experts.

#### 2.2 Juries

##### 2.2.1 Composition

Each country sets up a jury, whose members are appointed by the national structure and approved by the European Europan Association.

The jury considers all the projects that comply with the competition rules. Its judgement is final. In the event of non-compliance with the rules, it has discretion whether or not to disqualify the entrant.

According to the country, the jury consists of 7 (or 9) independent members with no relation to a site proposed to the competition and is constituted as follows:

- 2 representatives of the urban order –or 3 in case of a 9-member jury;
- 4 representatives of the architectural and urban design (architects, landscapers, urban planners) –or 5 in case of a 9-member jury–, among which at least 2 architects;
- 1 public figure.

At least 2 out of the 7 members must be foreigners –at least 3 in the case of a 9-member jury. The national structure also appoints at least 2 substitute jury members, representatives of the architectural and urban design. The jury members are identified when the competition is launched and their names are listed for each country on the Jurys section of the European website.

Jury members may consult city and site representatives, but on no account may the latter have voting rights for the final selection of winners, runners-up and special mentions.

##### 2.2.2 Working Methods and Evaluation Criteria

The jury's decisions are final in compliance with the Europan rules. Before beginning to work the jury receives recommendations from the European Association.

The jury meets in 2 separate sessions at different times:

### Première session

Au début de cette session, le jury désigne un président parmi ses membres et adopte sa méthode de travail. Des représentants des sites peuvent être intégrés à cette étape. Dans certains pays ils peuvent participer au choix des projets présélectionnés.

Le jury examine ensuite les projets ne respectant pas les prescriptions afin de décider de l'élimination ou non de l'équipe en défaut.

Plus tard, il évalue les propositions selon le contenu conceptuel et l'apport innovant par rapport au thème d'Europas 16 et présélectionne 20% maximum des projets rendus.

### Seconde session

Lors de la seconde session, le jury examine seul et de façon indépendante l'ensemble des projets présélectionnés, en débat et choisit les Lauréats, les Mentionnés et les Mentions spéciales. L'examen des projets peut se baser sur: la relation entre leur concept et le site; leur pertinence par rapport au thème et enjeux du développement durable et de l'adaptabilité; la pertinence de leur programme par rapport au cadre programmatique du site dans lequel elles s'inscrivent; leur capacité à s'inscrire dans un processus urbain adapté au contexte; l'aspect innovant des espaces publics proposés; la prise en compte du rapport entre différentes fonctions; leurs qualités architecturales et technique.

Enfin, le jury rédige un rapport explicitant les raisons de ses choix au regard des demandes du concours et des sites concernés.

Chaque pays dispose en moyenne dans son budget de l'équivalent d'une prime de Lauréat et d'une prime de Mentionné par site. Cela étant, le jugement est global et le choix des équipes primées ne dépend pas d'une répartition égale entre les sites; le jury peut donc distribuer les primes selon son gré ou décider de ne pas attribuer l'ensemble de celles-ci. Dans ce cas, les raisons en seront rendues publiques.

Le jury peut décerner une Mention spéciale à tout projet porteur d'idées ou visions innovantes, sans pour autant être forcément totalement adapté au site. Les auteurs de ces propositions ne reçoivent pas de primes.

Le jury peut librement décider du remplacement des propositions primées qui seraient disqualifiées lors de la vérification de la validité de la participation au concours.

### 2.2.3 Levée de l'anonymat

Les experts et les jurys n'ont connaissance que de propositions anonymes.

Après décision des résultats, l'anonymat des projets des équipes lauréates, mentionnées et mentions spéciales est levé. Cette opération se fait sur la base de données du site Internet européen qui relie automatiquement les codes des projets et la composition des équipes.

### 2.2.4 Proclamation des résultats

Après levée de l'anonymat et éventuel reclassement en cas d'irrégularités, les secrétariats nationaux enregistrent les décisions et lèvent l'anonymat de toutes les propositions reçues.

Le 20 décembre 2021, le secrétariat européen publie le listing complet des résultats sur le site Internet européen.

### First round

At the beginning of this session, the jury appoints one of its members as chairman and agrees on its working method. Sites representatives can be integrated to this jury level and, in some countries, may participate to the selection of the shortlisted projects.

The jury then studies the projects that do not comply with the rules and decide whether or not to disqualify them.

It later on assesses the projects on their conceptual content and the degree of innovation according to the European 16 topic and shortlists 20% maximum of the submitted projects.

### Second round

During the second round, the jury examines –on its own and independently– the shortlisted projects and points out the winners, runners-up and special mentions. The jury could assess the projects on basis of: the relationship between concept and site; the relevance to the questions raised by the topic and in particular to the issues of sustainable development and adaptability; the relevance of their programme to the general brief for their specific site; the potential for integration into a complex urban process; the innovative nature of the proposed public spaces; the consideration given to the connection between different functions; the architectural and technical qualities.

The jury finally writes a report giving the reasons for the choice made in relation to the requirements of the competition and the concerned sites.

Each country budget includes the equivalent of a Winner's and a Runner-Up's prize per site. Still, each entry is judged on its sole merits and the winning teams are not chosen on basis of an equal distribution between sites – the jury can therefore distribute prizes among entries up to its will or decide not to award all the prizes. In this case, the reasons shall be made public.

The jury may single out projects for Special Mention. These projects are recognised by the jury as presenting innovative ideas or insights, yet not sufficiently suitable for the site. The authors of such projects do not receive any reward.

If disqualified after validation of participation a prize-winning project may be replaced by another project if the quality is satisfactory.

### 2.2.3 Disclosure of Names

The projects assessed by the experts and juries are anonymous.

Once the decision of results is taken, the jury reveals the names of the winners, runners-up and special mentions. This operation is done through the European database, which automatically links the codes of the projects and composition of teams.

### 2.2.4 Results Announcement

After disclosure of the names of the winning teams and following any adjustments to rankings that may prove necessary, the national secretariats ratify the decisions and disclose the names of all the participants.

The European secretariat publishes the complete list of results online on December 20th, 2021.

## 2.3 Analyse comparative européenne

### 2.3.1 Commission d'analyse comparative européenne des idées

Entre les deux réunions des jurys, les membres du Conseil scientifique européen se réunissent pour prendre connaissance des projets anonymes présélectionnés par les différents jurys nationaux. Ils utilisent une méthode comparative pour établir une classification thématique des projets en tenant compte de la problématique des catégories de sites et des idées proposées. En aucun cas, la commission européenne d'analyse comparative des idées ne procède à un jugement. Elle établit une classification des projets. Son rôle est purement thématique et comparatif.

### 2.3.2 Forum des villes et des jurys

Un Forum rassemblant les membres des jurys nationaux et les représentants des sites se réunit entre les deux sessions du jugement des jurys nationaux, afin de débattre des conclusions de la commission d'analyse comparative européenne des idées. L'objectif est de donner une culture commune aux différents experts participant à l'évaluation de la session. Les projets restent anonymes tout au long des procédures et ne sont identifiables que par leur code.

## 3 Procédure post-compétition

### 3.1 Actions d'aide aux réalisations

L'Association européenne et les structures nationales s'engagent à mettre en œuvre les moyens nécessaires pour inciter les villes et/ou aménageurs ayant proposé des sites aux concours à confier des suites opérationnelles aux équipes primées.

Les structures nationales s'engagent à organiser une première réunion d'échanges entre les partenaires des villes, les promoteurs et les équipes primées dans les 90 jours suivant l'annonce officielle des résultats. Cette rencontre, qui peut prendre des formes différentes est le point de départ pour que les représentants des sites puissent initier les processus de réalisations avec les équipes primées à partir des idées développées dans leur projet.

Dans certains pays - et si le passage aux réalisations se déroulent dans le cadre d'un marché public - plusieurs équipes primées peuvent être impliquées dans une étude et/ou un workshop organisé(s) en partenariat avec la structure nationale d'European et les représentants du site à l'issue desquels le représentant public du site (ville ou autre opérateur public) choisira la ou les équipe(s) impliquée(s) dans la réalisation.

Les suites opérationnelles comprennent un ensemble d'actions, développées comme étapes : études préalables, études opérationnelles, constructions et dans un cadre contractuel. Si nécessaire, elles peuvent voir le jour sur un site autre que celui du concours pourvu qu'elles conservent les idées des projets primées.

Les équipes primées doivent se conformer aux règles d'exercice de la profession en vigueur dans le pays qui les charge d'une réalisation. Après le concours, les équipes primées doivent désigner parmi leurs membres architectes un représentant de l'équipe, qui sera l'interlocuteur unique avec les villes et/ou les aménageurs.

Une synthèse de la législation de chaque pays participant concernant les conditions d'exercice se trouve, pays

## 2.3 European Comparative Analysis

### 2.3.1 European Comparative Analysis Committee

Between the two jury meetings the members of the European Scientific Committee meet to familiarize with the anonymous projects shortlisted by the different national juries. They compare the projects and classify them by theme on basis of the problems raised by the site categories and the proposed ideas. Under no circumstances does the European comparative analysis committee express a judgement - it simply classifies the projects from a purely thematic and comparative perspective.

### 2.3.2 Forum of Cities and juries

Between the two national jury sessions a Forum gathers the national juries and site representatives to discuss the conclusions of the European comparative analysis committee. It aims at ensuring that the different experts participating in the evaluation process share a common culture. Projects remain anonymous throughout the procedures and are only identified by their code.

## 3 Post-competition procedure

### 3.1 Activities to Promote Implementations

The European Association and the national structures undertake to do what is required to encourage cities and/or developers that have provided sites for the competition to engage the prize-winning teams for the operational phase.

The national structures -in consultation with the partners of the cities and the clients- undertake to organize a first meeting with the prize-winning teams within 90 days after the official announcement of results. This meeting may take various forms and is the starting point for the site representatives to initiate implementation processes with the prize-winning teams on the ideas developed in the projects.

In some countries -and provided this step falls under public market regulations- a maximum of 3 winning teams can be involved in a study and/or workshop organised in partnership with the European national structure and the site's representatives, after which the latter -the city or another public official- chooses the team(s) for implementation. This new consultation work is paid.

The operational follow-up consists of a series of events or stages: preliminary studies, workshops, urban studies, operational studies, construction and within a contractual agreement. If necessary, they may be implemented on another site than the competition site as long as the ideas of the prize-winning projects are maintained.

The prize-winning teams must comply with the professional rules that apply in the country where they are engaged to work. After the competition, the prize-winning teams must appoint one of their architect members as a representative, who is the sole spokesperson for the team with the municipalities and/or developers.

A summary of the countries' legislations on the rules of professional practice is available in the Contact section of the European website (Complete Card).

par pays, sur le site Internet européen à la rubrique Contacts (Fiche complète).

### **3.2 Sites Internet**

Les structures nationales d'European présentent les réalisations à l'échelle nationale. Le secrétariat européen présente les processus de réalisations terminés ou en cours sur le site Internet européen (Menu Exploration).

### **3.3 Publication des réalisations**

Le secrétariat européen coordonne les publications européennes des réalisations, présentant les projets lauréats et mentionnés des sessions précédentes, réalisés et en cours de réalisation.

### **3.2 Websites**

The European national structures present the implementations at the national level. The European secretariat presents completed or ongoing implementation processes on the European website (Exploration section).

### **3.3 Implementation Books and Booklets**

The European secretariat coordinates European publications on implementations, showing winning and runner-up projects from previous sessions that were implemented or are still in progress.

## C Programme du concours

### 1 Situation initiale

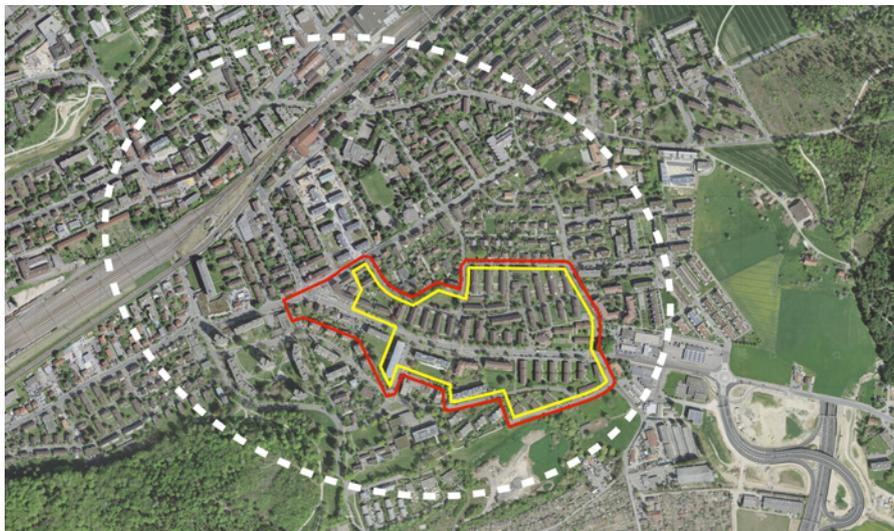
L'étalement urbain, une mobilité croissante et plus globalement l'évolution de nos sociétés nous amènent à repenser un certain nombre de concepts en lien avec le développement urbain. Aujourd'hui, dans la discussion qu'elles portent sur les changements climatiques ou l'évolution démographique, nombreuses sont les personnes à reconnaître l'urgence qu'il y a à agir et à se déclarer prêtes à changer leurs habitudes.

Le concours Europan16 offre la possibilité de tester de nouvelles idées d'organisation spatiale et forme d'habiter en ville.

La Ville de Bienne et huit coopératives d'habitation saisissent ensemble cette opportunité et lancent un appel à de nouvelles idées pour le développement et la densification de l'habitat coopératif dans le quartier Geyisried. La ville y est premier propriétaire foncier. Elle est aussi l'autorité qui délivre les permis de construire et assume la responsabilité de la planification. Les coopératives, elles, souhaitent sonder le potentiel de développement de leurs avoirs immobiliers et pouvoir cibler les rénovations à entreprendre et les améliorations à apporter. Ville et coopératives lancent ensemble ce concours qu'elles publient avec Europan Suisse.

«Le quartier Geyisried comprend environ 16% de l'ensemble du logement coopératif à Bienne. Avec près de 700 unités, il accueille le plus important lotissement coopératif d'un seul tenant. De surcroît, le quartier, dont l'essentiel du bâti date d'après-guerre, est représentatif des quartiers coopératifs de Bienne.»

Le quartier Geyisried se situe dans la partie Sud-Est de Mâche. Il est proche à la fois du centre-ville et d'une zone industrielle en plein développement, est bien desservi par les transports publics et facilement accessible en véhicule privé. Il offre la possibilité de rénovations et d'améliorations intéressantes et dispose de suffisamment d'espace pour pouvoir y satisfaire des besoins variés et y faire cohabiter des modes de vie pluriels.



Prise de vue aérienne avec périmètre d'étude (en blanc), périmètre de projet (en rouge) et habitat coopératif existant (en jaune)  
Aerial photo of the study area (white), Project area (red), housing cooperative estates (yellow)

## C Competition Tasks

### 1 Existing conditions

Progressive urban sprawl, increasing mobility and social changes present us with the challenge of rethinking urban development concepts. Triggered by the discussion about climate change and demographic development, many people recognize the urgency of action and show more willingness to change their habits.

The Europan16 competition offers an opportunity to examine the spatial implications of urban planning ideas and new forms of living in the built urban environment.

The City of Biel, in cooperation with eight housing cooperatives, sees the Europan16 competition as an opportunity to obtain forward-looking ideas for the increased development and densification of the cooperative housing estate in the Geyisried neighbourhood (known as Geyisriedquartier). The City is the owner of the majority of the land, the issuer of building rights and the planning authority. The cooperatives are seeking to estimate the development potential of their properties and are striving for soundly planned urban renewal. The City of Biel/Bienne and the cooperatives are acting jointly as the awarding authority and, together with Europan Switzerland, are launching this competition.

"The Geyisried neighbourhood makes up about 16% of the total number of cooperative apartments in the City of Biel and, with a total of about 700 apartments, forms the largest, contiguous neighbourhood of cooperative buildings in Biel. As the majority of the buildings were constructed in the post-war period, the district is representative of other cooperative neighbourhoods in Biel".

The Geyisried neighbourhood is located in the southeast of the Mett district. It is close to the city centre, with good public and private transport connections and not far from the developing industrial areas of the city and the surrounding area. It has the potential for interesting renewal and can offer space for diverse demands and lifestyles.

Le concours est ouvert à la participation d'équipes pluridisciplinaires qui font se rencontrer urbanisme, architecture, architecture paysagère, sociologie et étude des mobilités. Les participants ne doivent pas avoir plus de 40 ans au moment du dépôt de projet.

Il s'agit d'un concours d'idées qui n'aboutit ni directement ni nécessairement à un mandat de réalisation. Les organisateurs du concours (Ville de Bienne comme autorité de planification et coopératives d'habitation comme propriétaires des immeubles) prévoient d'associer en qualité de conseil celles et/ou ceux qui auront remporté le concours aux étapes subséquentes du développement de projet. Europan Suisse souhaiterait pour sa part les mobiliser comme membres du jury de futurs concours Europan.

## 2 Aménagement urbain

Bienne est une ville suisse de taille moyenne et la deuxième ville du canton de Berne, après Berne. Y vivent environ 55'000 personnes. Elle est située dans le Seeland bernois entre Alpes et premiers plis de la chaîne du Jura, est riveraine du Lac de Bienne et accueille sur ses coteaux quelques vignobles. Sa situation géographique est centrale. Chemins de fer et autoroutes la relient aussi bien à l'Ouest qu'à l'Est du pays.

Bienne s'est développée en tant que cité industrielle et l'horlogerie y tient depuis ses débuts une place importante. Bien que le secteur des services s'y soit fortement développé ces dernières décennies, industrie, mécanique de précision et instruments médicaux y demeurent importants.



Les environs de la Suze, Bienne et Nidau, esquisse par Jakob Samuel Weibel (circa 1825)  
Schussebene, Biel and Nidau, etching by Jakob Samuel Weibel, around 1825

L'histoire de la ville est étroitement liée à l'eau, à sa maîtrise et sa gestion, à l'industrie horlogère, au réseau ferré et plus récemment, au trafic motorisé individuel.

La correction des eaux du Jura (1868-91, 1962-73) a eu pour effet de protéger le Seeland des inondations et ainsi, le libérer de la pauvreté, des épidémies et de la faim. L'assèchement des marais de la région a également ouvert de nouvelles étendues au développement de la ville. Les villages voisins de Mâche (où se déploie le projet E16), Madretsch et Boujean furent incorporés au début du 19<sup>e</sup> siècle et ne forment aujourd'hui d'un point de vue urbanistique plus qu'un même ensemble avec Bienne.

The competition is aimed at interdisciplinary teams from the fields of urban development, architecture, landscape architecture, sociology and traffic planning. Participants may not be older than 40 years at the time of submission.

The competition is understood to be a competition of ideas and thus does not lead directly to the award of project execution. The awarding authorities (the City of Biel as planning authority and the cooperatives as building owners) intend to involve the winners of the competition in the further processes and project development in an advisory capacity. For its part, Europan Switzerland would like to integrate the winners as jury members in future Europan competitions.

## 2 Urban growth

The City of Biel is a medium-sized Swiss city with a population of around 55,000 and is the second largest city in the canton of Bern. It lies at the southern foot of the Jura mountains in the Bernese Seeland and is embedded between the diverse landscapes of the lake, the vineyards, the Jura mountains and not far away, the Alps. It has a central geographical location and is easily accessible by train and motorway from the west and east.

Biel developed as an industrial city, and in particular, the watch industry has been and still is of great importance. Although the service sector has developed strongly over the last decades and is now the dominant sector, industry still plays an important role in the city, as does precision technology and medical technology.



Vue depuis Bienne en direction de Nidau, gravure par Merian (1654)  
Engraving by Merian, 1654, view from Biel in the direction of Nidau

The history of the city is closely linked to the water and its management and taming, the development of the watch industry, the railroad network and later also individual motorised transport.

The Jura hydrological projects (1868-91, 1962-73) freed the Seeland from floods and the poverty, epidemics and hunger that accompanied them. The draining of the marshland on the plain enabled the town to expand. The nearby villages of Mett (location E16), Madretsch and Bozingen were annexed at the beginning of the 19th century and have now completely merged with the original city districts of Biel/Bienne.



Inondation près de Buren an der Aare (1944), avant la seconde correction des eaux du Jura  
 Flooding near Buren an der Aare 1944 before the second Jura hydrological project (Juragewasserkorrektion)

Jusqu'au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, la ville s'est développée essentiellement en les murs du bourg médiéval. Elle comptait alors quelque 5'000 habitants. Le développement de l'industrie horlogère a entraîné avec lui une augmentation significative de la population, et la ville s'est vite retrouvée à l'étroit dans ses anciens murs. La cité industrielle a connu un développement urbanistique important au cours des 19<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles, quelque peu freiné par les crises successives qu'ont connues l'industrie horlogère et l'industrie des machines.

La crise économique des années 1970 a mis un arrêt à la croissance de la ville et sa population a brutalement diminué. Ce n'est que depuis le début de ce siècle, vraisemblablement aussi du fait que Bienne a accueilli l'exposition nationale de 2002, que la ville a regagné de son attrait.

Son développement a repris et l'image qu'offre la ville depuis ne cesse d'évoluer. Les développements autour du contournement autoroutier de Bienne sont toujours en cours, comme l'est le réaménagement de friches urbaines. Près de la gare, ce sont le Innocampus Biel/Bienne, un des cinq sites de Switzerland Innovation, et le nouveau campus de la Haute école spécialisée bernoise qui sortent actuellement de terre.

Le bilinguisme français-allemand fait partie de la culture du lieu et de ses habitants et vient encore renforcer l'attrait qu'exerce déjà autrement la ville.

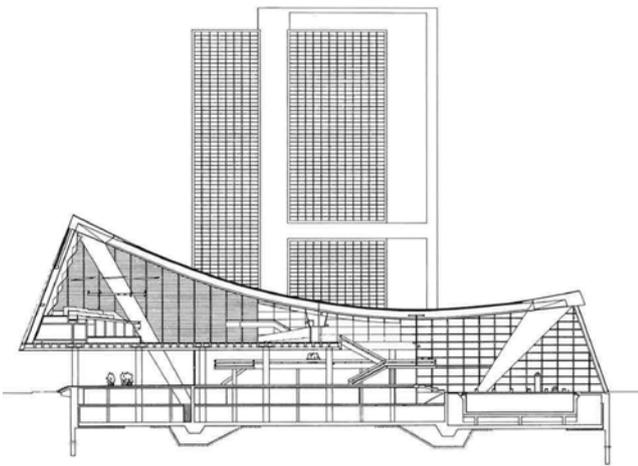
Bienne connaît des éléments d'urbanisme et plusieurs édifices classés monuments historiques d'importance nationale. Quelques-uns sont présentés ci-après. Parmi les éléments d'urbanisme et d'architecture qui marquent la ville moderne, on citera le Plan Rebold de 1906, la disposition «Neues Bauen» du quartier de la gare (plus grand ensemble des années 1930 en Suisse), la Maison du Peuple d'Eduard Lanz de 1932, le Palais des Congrès de Max Schlup de 1966, enfin et peut-être surtout, les différents lotissements coopératifs qui voient le jour essentiellement entre le début et le milieu du 20<sup>e</sup> siècle.

Until the middle of the 19th century, most development of the city occurred within the medieval walls and had about 5,000 inhabitants. With the development of the watch industry, a rapid population growth began and the boundaries of the previous city became too restricting. The industrial city thus underwent significant urban development in the 19th, 20th and 21st centuries, which was abruptly slowed down again later due to the susceptibility of the watch and machine industry to crises.

After the economic crisis of the 1970s, the city's growth stagnated and the population declined sharply. Not until the turn of the millennium, presumably also in connection with the National Expo 2002 held in Biel/Bienne, the city has regained attention. Since then, Biel has been developing and the image of the city is constantly changing. The developments surrounding the construction of the motorway bypass and the redevelopment of urban waste sites have not yet been completed. In the near future, the Innocampus (network location of the Swiss Innovation Park) and the new Technology Campus of the Bern University of Applied Sciences will be built near the railway station.

The language border between German and French-speaking Switzerland (which is located here in the City of Biel) shapes the cultural events and the character of the inhabitants. This mixture makes the city attractive.

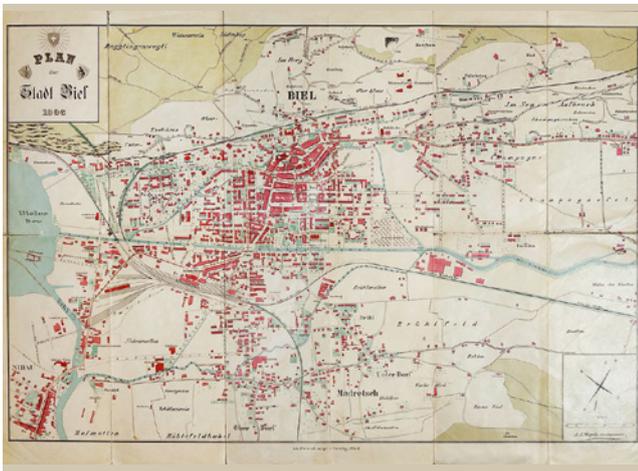
Biel/Bienne has several nationally significant architectural monuments and urban plans from different eras, some of which are mentioned here as examples. Important urban plans of more recent history of town planning and architecture are the Rebold plan in 1906, the design of the railway station district as 'Neues Bauen' (largest contiguous neighbourhood of the 1930s in Switzerland), the Volkshaus by Eduard Lanz in 1932, the Kongresshaus by Max Schlup in 1966 and, last but not least, various cooperative housing estates, most of which were built at the beginning to mid-20th century.



Palais des Congrès, Max Schlup, 1966  
Congress building (Kongresshaus), Max Schlup, 1966



Quartier de la gare avec la Maison du Peuple d'Eduard Lanz, 1932  
Railway station district with Volkshaus by Eduard Lanz, 1932



Expansion de la ville, 2<sup>e</sup> emplacement de la gare: Plan Rebold, 1906  
City expansion, second railway station location: Plan Rebold, 1906



Lotissement coopératif Möösli (Petit-Marais), Eduard Lanz, 1944-47  
Housing cooperative neighbourhood Moosli, Eduard Lanz 1944-47

### 3 Développement urbain dans les périmètres d'étude et de projet / Conditions-cadres

#### Contexte urbain / Développement

La commune de Mâche ainsi que plusieurs petits villages des alentours furent incorporés à Bienne en 1917, et ce qui était au départ un collier de petites localités distinctes les unes des autres est rapidement devenu, d'un point de vue urbanistique, un ensemble intégré. Les extraits de carte reproduits ci-après mettent en évidence les développements successifs dans le périmètre du concours, avec le centre de Mâche comme point de référence.

Le périmètre du concours était jusqu'au sortir de la Seconde Guerre mondiale essentiellement vierge de toute construction. Ce n'est qu'à la suite des plans d'alignement de Geyisried et du Battenberg qu'il s'est développé, principalement sous l'impulsion de coopératives établies dans le cadre du droit de la construction. Le périmètre du concours est aujourd'hui séparé du centre historique de Mâche, situé plus au Nord, par le tracé de la ligne ferroviaire Bienne-Soleure. La mise hors service de la ligne ferroviaire Bienne-Meinisberg a

### 3 Scope of city planning and development within the study area and project area

#### Context of urban planning / development

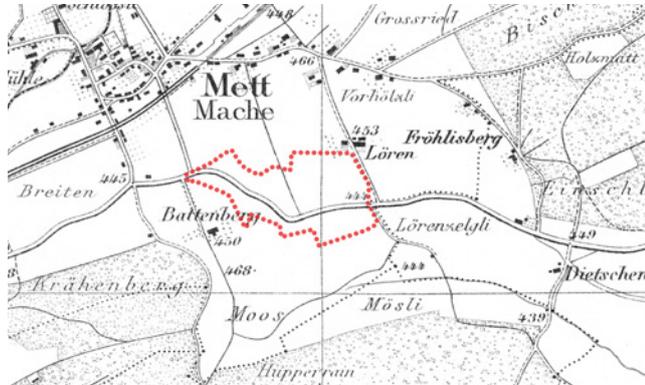
The suburban district of Mett was incorporated into the City of Biel/Bienne together with other surrounding villages in 1917 and has gradually developed from a spatially isolated village into a district that is fully integrated into the urban structure. The following map sections show the urban development of the context around the competition area with reference to the centre of Mett.

The competition area was not built on until shortly after the Second World War and was then overbuilt according to the alignment plans of Geyisried and Battenberg, mainly by cooperatives in building law. Today the competition area is separated from the former village centre of Mett to the north by the Biel-Solothurn railway line. The closure of the Biel-Meinisberg railway has given Orpundstrasse a broad street profile with a boulevard-like character. The road now serves as a motorway feeder with a very high volume of traffic.

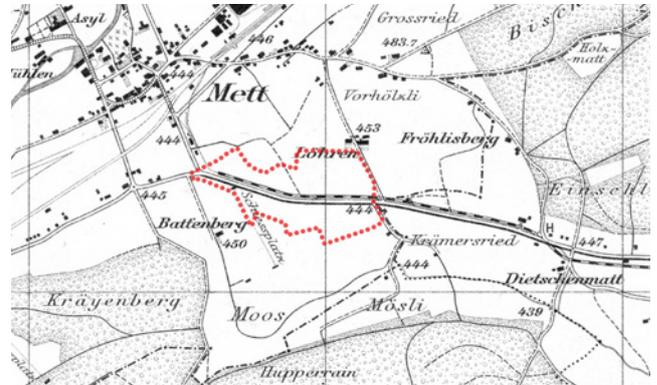
permis un tracé large à la route d'Orpond, au caractère semblable à un boulevard. Cette dernière route sert à présent de bretelle d'accès à l'autoroute A5 et connaît un trafic important.

Développement du quartier Geyisried de 1902 à 2018

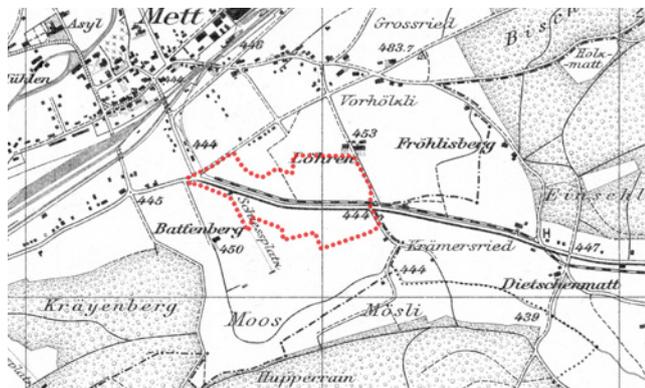
Growth pattern of Geyisried neighbourhood from 1902-2018



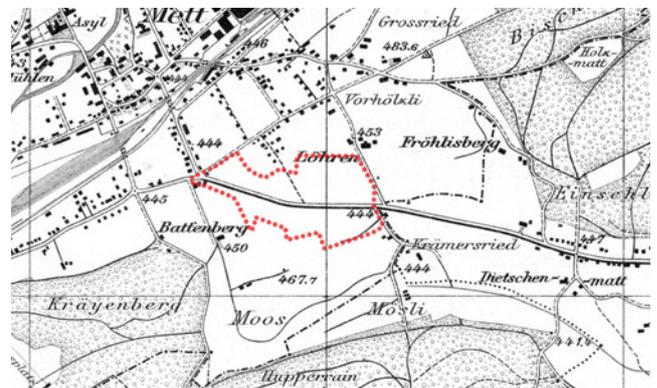
1902



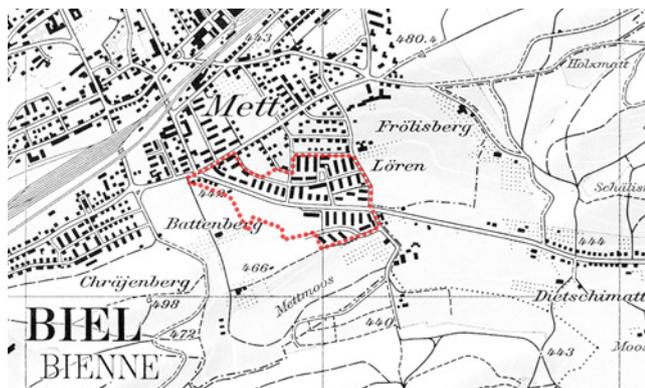
1918



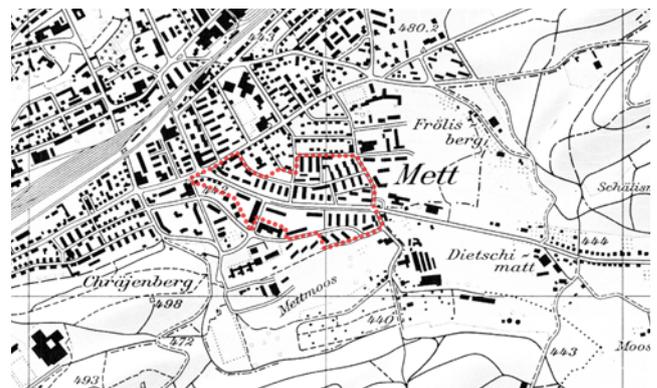
1925



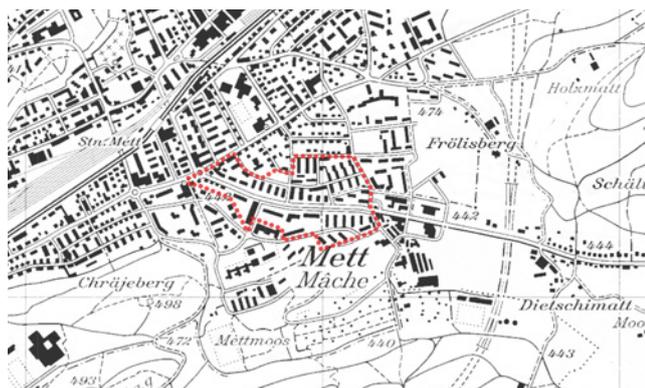
1946



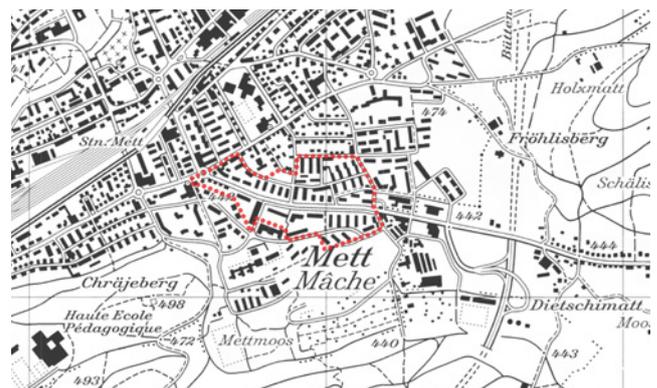
1965



1992



2006



2018

Le quartier Geisried, développement caractéristique des années 1950, se situe dans la partie Sud-Est de Mâche. Il est délimité à l'Ouest comme à l'Est par deux collines et traversé par la bretelle d'accès à l'autoroute A5 (route d'Orpond). Il naît à la place d'Orpond et meurt à la limite Sud de la ville, où de quartier d'habitation, il devient zone industrielle (Commune d'Orpond) et accueille la sortie 26 de l'autoroute A5. À l'Est, il rencontre le quartier d'habitation plus récent de Mauchamp et au Sud, l'aire du Mettmoos avec ses infrastructures sportives, jardins familiaux et surfaces importantes en termes de biodiversité.

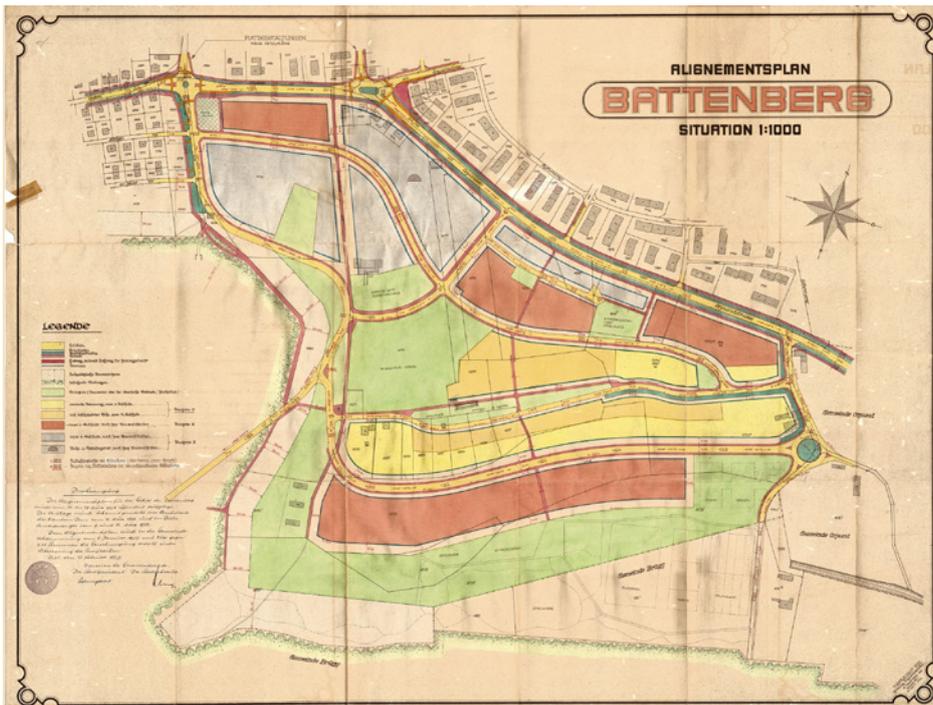
Les rues qui forment une toile régulière sur le flanc Nord de la colline, la structure uniforme du bâti et les espaces extérieurs généreux confèrent au quartier sa distinction. Quant à son caractère, il repose sur l'homogénéité des ensembles construits coopératifs.

Le modèle de développement reproduit les idéaux de l'époque de lotissements verts entremêlant bâtiments de faible élévation et jardins potagers. Il est appliqué de manière parfaitement conséquent sur la partie Nord du quartier. La partie Sud, construite plus tardivement, accueille une densité déjà plus élevée. Enfin, quelques-unes des constructions visibles dans le quartier ne s'accordent plus aujourd'hui avec le modèle adopté par ailleurs.

The Geisried neighbourhood, typical of the urban development of the 1950s, is located in the south-eastern part of Mett. It is topographically bounded by two hills to the west and east and divided in two by the motorway feeder road (Orpundstrasse). The neighbourhood starts at Orpundplatz and ends at the southern edge of the city. There the residential neighbourhood changes into an industrial neighbourhood (Orpund neighbourhood), which connects to the Orpund motorway junction. To the east, the Geisried neighbourhood is bordered by a newer residential neighbourhood, the "Lohre", and to the south by the Mettmoos, an open space with various sports infrastructures, family gardens and ecologically significant areas.

The main features of the neighbourhood are the street spaces that form a network around the northward-facing slope, the uniform building structure, and the generous exterior spaces. The appearance of the neighbourhood gets its shape from the homogeneous assemblage of housing cooperative estates.

The development pattern follows the ideals of the time which was a green residential area with low terraced houses and functional gardens in-between. This type of development was implemented very consistently on the north side of the neighbourhood. The south side was not built until after 1950 and has a higher density. Some of these buildings no longer bear any resemblance to the surrounding development pattern.



Plan d'alignement «Battenberg», 26.04.1957  
 Property lots plan «Battenberg», 26 April 1957

**Architecture/Typologie**

La plupart des bâtiments datent d'après-guerre. Ils présentent une architecture et une volumétrie homogènes, et des typologies et tailles d'appartement qui le sont tout autant. La presque totalité du bâti est dévolue à l'habitat, et seuls quelques volumes le sont à d'autres usages.

Les bâtiments sont généralement bien entretenus, mais ne répondent pas aux besoins tels qu'ils s'expriment aujourd'hui. Les surfaces sont plutôt réduites et leur accès peuvent présenter des obstacles (rez-de-chaussée surélevés). Les caractéristiques des bâtiments (en termes statiques, énergétiques et acoustiques) ne répondent de surcroît pas ni aux standards actuels ni aux normes aujourd'hui en vigueur.

Les immeubles d'habitation construits dans les années 1970 au Sud de la route d'Orpond introduisent une nouvelle échelle et s'éloignent notablement du modèle de construction sur deux étages, en rangée régulière et agréablement espacées que l'on trouve au Nord.

Quand bien même les bâtiments de l'immédiat après-guerre présentent une unité forte et leurs espaces extérieurs sont de qualité, leur font défaut ces éléments qui leur permettraient de répondre aux exigences d'un habitat coopératif telles qu'elles s'expriment aujourd'hui (voir « espaces extérieurs et espaces aux abords des routes et rues » ci-après).

**Architecture/Typology**

Most of the buildings date from the post-war period. Apart from their homogeneous architectural and volumetric appearance, most of the buildings have similar typologies and flat sizes. Currently, almost all the buildings are used for residential purposes. There are only a few other uses.

The buildings are generally well maintained, but no longer meet today's requirements. The ground plans are very narrow and not without obstacles (usually raised ground floor). In addition, the construction methods do not meet today's standards and norms (e.g. engineering, energy, acoustics).

The residential buildings constructed in the 1970s south of Orpondstrasse introduce a new standard. They contrast with the predominantly two-storey, repetitive row buildings in the north with their large spaces in-between.

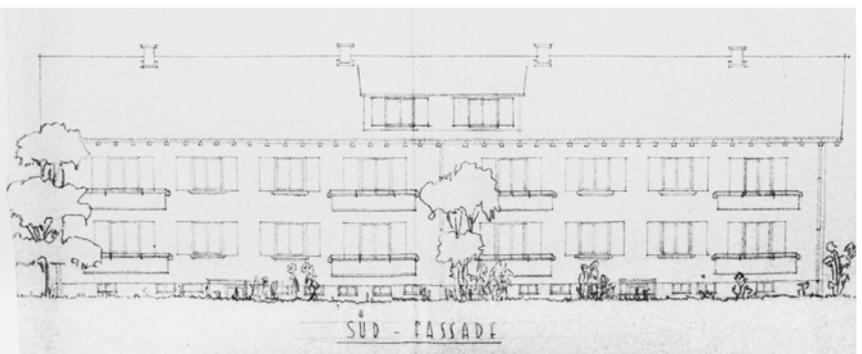
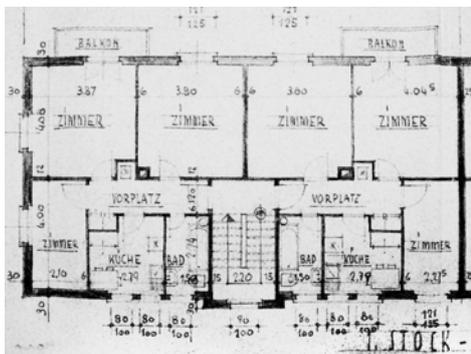
Even if the buildings from the post-war period form a characteristic unit with outdoor space qualities, essential elements are still missing for meeting the contemporary demands of co-operative living (for more details, see the section "Open spaces and street spaces").



Plan Geisried/Fröhlsberg  
Silhouette block plan Geisried/Frohlsberg



Principal axe routier Route d'Orpond, vue vers l'Ouest  
Main traffic axis Orpondstrasse: facing west



Typologie caractéristique du quartier (3 pièces) et façade. Chemin de Safnern 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62 et 64, Th. Mäder, architecte, Bienne  
Typology (3-room flats) and façade typical of the neighbourhood  
Plans showing Safnernweg 50, 52, 54, 56, 58, 60, 62, 64, Th. Mäder, Arch. Biel

## Analyse et principes directeurs pour le développement du quartier

Le quartier Geyisried, et en particulier ses lotissements coopératifs, font de longue date l'objet d'analyses détaillées qui éclairent la situation actuelle et fondent les principes directeurs d'un futur développement du quartier. On citera spécialement le projet modèle de rénovation du bâti et de développement urbain mené entre 2014 et 2018 («Modellvorhaben Abstimmung von Liegenschaftserneuerung und Stadtentwicklung»), qui a analysé le besoin de rénovation et le potentiel de développement des lotissements coopératifs, notamment dans le quartier Geyisried.

Dans ce contexte, ont été identifiés comme caractéristiques principales dudit quartier les éléments suivants:

- Le quartier offre sur de larges portions de son territoire un habitat de qualité, en particulier en raison de l'adéquation de ses espaces extérieurs, une qualité que vient toutefois ponctuellement péjorer un haut niveau d'émissions dues au trafic de transit sur la route d'Orpond;
- Le quartier est reconnu pour son calme et sa typicité (plan, typologie, espaces extérieurs), qualités qu'il doit à l'homogénéité de son bâti;
- L'espace public aux abords des routes et rues du quartier, ainsi que certains espaces privés ouverts au public, sont de qualité parfois médiocre et il peut s'en dégager une certaine monotonie;
- Le quartier offre d'importantes possibilités de densification;
- Le quartier connaît peu de diversité en termes de type de logements et cela peut avoir à terme une incidence négative sur sa valeur;
- L'ancienne génération y domine la pyramide des âges.

Les quelques grands axes de développement du quartier qui suivent dérivent de cette analyse:

- Engager le renouvellement par étapes et rechercher une densification raisonnée du bâti;
- Redéfinir l'affectation des terrains situés entre la route d'Orpond et le chemin de Safnern dans le cadre d'une conception urbaine holistique;
- Maintenir ou rétablir l'homogénéité caractéristique des lotissements;
- Étoffer l'offre en logements (création de nouveaux logements, modernisation de l'existant, diversification);
- Requalifier les espaces publics aux abords des routes et rues du quartier, de même que les espaces verts, par des interventions ciblées;
- Favoriser une diversité d'activités ouvertes au public dans la zone autour de la place d'Orpond.

Le plan à la page 29 permet d'afficher ces principes directeurs de manière synoptique. Après évaluation des besoins en rénovation et de leur potentiel de développement, les lotissements coopératifs situés le long de la route d'Orpond au Nord gagneraient à être densifiés et revalorisés. Un remplacement à moyen ou long terme des bâtiments existants par de nouvelles constructions peut y contribuer. En revanche, les lotissements coopératifs situés au Sud de la route d'Orpond et dans le périmètre du concours au Nord-Est affichent une qualité urbanistique reconnue. Les bâtiments y sont

## Analysis and guidelines for the development of the neighbourhood

The Geyisried neighbourhood, and in particular its housing cooperative buildings, have been the subject of in-depth analyses for some time now, which have led to insights into the current conditions and guidelines for future neighbourhood development. Particularly noteworthy is the "Model Project Coordination of Property Renewal and Urban Development" (Modellvorhaben Abstimmung von Liegenschaftserneuerung und Stadtentwicklung) carried out between 2014 and 2018, in which the housing cooperative buildings, including specifically those in the Geyisried neighbourhood, were examined for their renewal needs and development potential.

The following points were identified as central characteristics of the neighbourhood in this context:

- The neighbourhood constitutes an environment with a good standard of living, in many parts, mainly due to the availability of suitable outdoor spaces, but is also burdened locally by traffic emissions (Orpundstrasse through traffic).
- Due to various uniformly appearing buildings, it has a calm neighbourhood character, characterised by elements typical of the neighbourhood (building position, building typology, outdoor space character).
- Public street spaces and semi-public open spaces have a partly monotonous design and an arbitrary character.
- The neighbourhood contains significant areas with densification potential.
- The composition of existing apartments is partly unbalanced, and their functional value is questionable in the long term.
- There is a predominantly ageing population demographic.

The following general guidelines for development of the neighbourhood can be derived from this existing situation:

- Working to successively renew and moderately densify the building fabric.
- Working to redefine the areas between Orpundstrasse and Safnernweg within the framework of a holistic urban development concept.
- Maintaining or restoring the homogeneity of the neighbourhood character.
- Increasing, modernising and diversifying the housing supply.
- Upgrading of public streets and green spaces through targeted design features.
- Promotion of public space uses in the Orpundplatz area.

These guidelines for neighbourhood development resulting from the model project are summarised in the plan on page 29. The cooperative housing estates north of Orpundstrasse in particular offer potential for densification and upgrading, according to the assessment of their renewal needs and development potential, which could be implemented in the medium to long term with new replacement structures. The cooperative housing estates in the south of Orpundstrasse and in the north-eastern part of the competition area show less need for action regarding their urban fabric status, the

en bon état et les espaces extérieurs, généreux. C'est pourquoi un maintien de l'existant avec des agrandissements ciblés y est préféré.

On notera toutefois que ces principes directeurs revêtent, dans le cadre de ce concours, qu'un caractère indicatif et non prescriptif. Ils dérivent d'une analyse détaillée du quartier, sont à appréhender comme bases ou pistes de réflexion et sont ouverts à la discussion des participant-e-s au concours, comme à leur remise en question.

### Densité

Le plan ci-dessous affiche les coefficients d'utilisation du sol des différents lotissements coopératifs. La densité oscille entre 0,2 à 1,2 (surface brute de plancher rapportée à la surface de la parcelle).

### Espaces extérieurs et espaces aux abords des routes et rues

Le quartier est représentatif du traitement typiquement réservé aux espaces extérieurs dans les années 1950. Ici, arbres isolés entre bâtiments aux toits à pignons, gazon entretenu, limites que devinent des chemins sinueux et espaces fluides confèrent au quartier une atmosphère particulière, presque surannée, où domine le vert.

Les principaux espaces extérieurs sont semi-publics et ne se prêtent qu'à une diversité d'usages restreinte. Leur importance pour la vie du quartier est illustrée dans le plan ci-après. On prêtera de surcroît attention aux aires de jeux, places de sports et installations scolaires diverses (en vert clair), et l'on reconnaîtra l'importance de l'allée d'arbres le long de la route d'Orpond. Les rues plus petites sont souvent bordées de places de stationnement, ce qui les rendent peu propices à la rencontre ou à l'établissement en l'état de zones 30.

Deux zones de détente se trouvent à proximité du quartier: à l'Ouest, la forêt du Längholz; à l'Est, le Büttenberg.

### Infrastructure urbaine

Le quartier Geyisried dispose d'unités d'accueil de la petite enfance et d'écoles enfantines, primaires et secondaires, toutes facilement accessibles à pied depuis le périmètre de projet. Certains lieux dans la zone comprise entre la place d'Orpond et le rond-point de la rue du Moulin revêtent un caractère de centre-ville pour le quartier de Mâche et il est possible de faire ses achats à la place d'Orpond comme à la rue de Mâche. Au Nord de la ligne de chemins de fer, un autre lieu revêt cette fois un caractère d'ancien centre-village. Il accueille un grand centre de distribution et plusieurs magasins et autres prestataires de services, l'ancienne église et un complexe scolaire.

structural condition and the quality of the outdoor spaces.

It should be noted that these guidelines are not intended to be binding guidelines on the competition. They are the result of an in-depth analysis of the neighbourhood, are to be seen as a starting point, as food for thought and may be questioned by the participants.

### Density

The following plans depict the utilisation rates of the cooperative housing estates in the neighbourhood. Densities of 0.2 - 1.2 (floor area figure) are achieved.

### Outdoor spaces and streetscapes

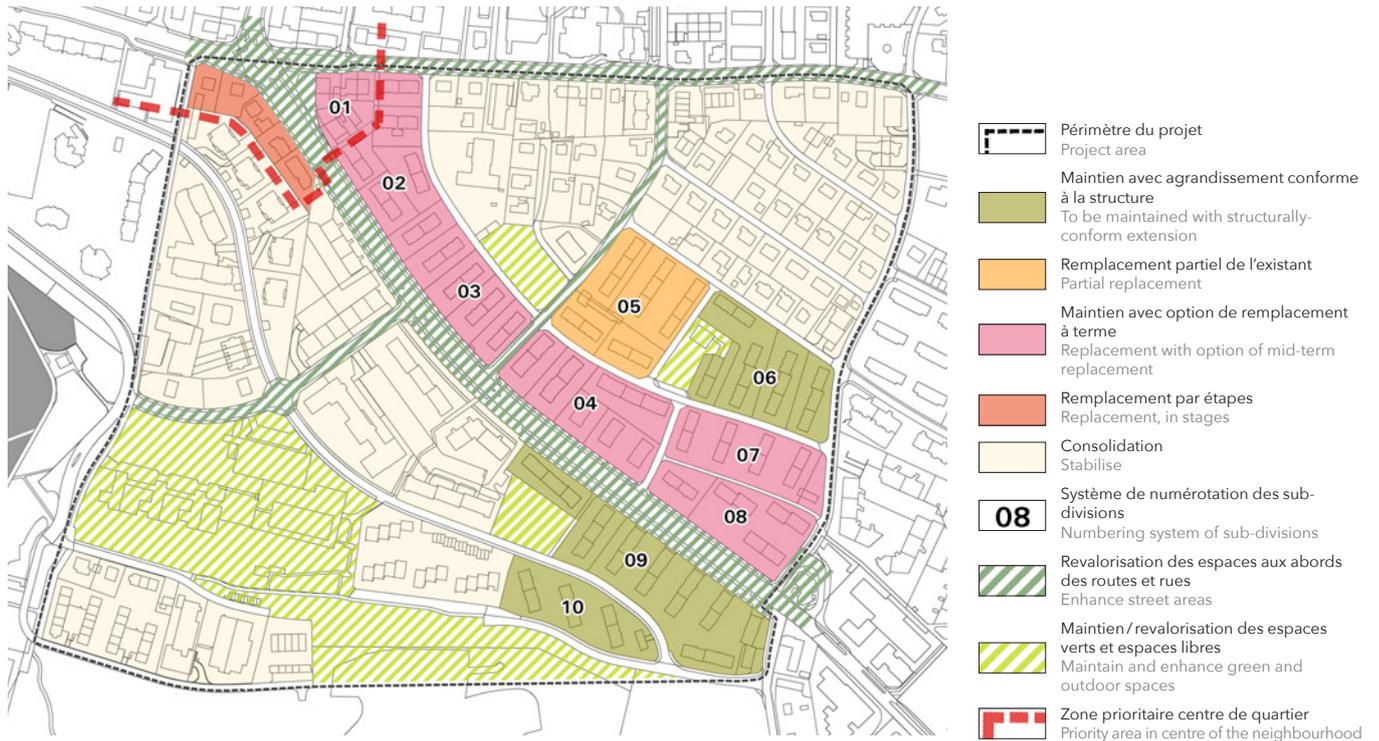
The neighbourhood is characterised by a design of the exterior spaces typical of the 1950s. Free-standing trees between buildings with gabled roofs, neatly cut lawns, defined boundaries with curved paths and flowing spaces give the neighbourhood an atmosphere characterised by greenery, but one that has become outdated.

The main outdoor spaces are all semi-public and offer too few differentiations in the range of uses. Their respective significance for the neighbourhood is shown in the plan below. Particular attention should also be paid to the large play areas, sports fields and school facilities (light green) and to the importance of tree lined Orpundstrasse. The neighbourhood streets are often occupied by car parks, which affects their quality as meeting places and slow traffic areas.

There are two major recreational areas in the vicinity: the Langholz forest to the west and the Büttenberg to the east.

### Urban infrastructure

In Geyisried neighbourhood, there are day-care centres, kindergartens, lower and upper schools, all within walking distance of the project area. In the area between Orpundplatz and Muhlestrasse roundabout there are places in the Mett district with a focal character and they have various shopping facilities on Orpundplatz and Mettstrasse. Another focal place is the old village centre of Mett north of the railway line, with a large distribution centre and various sales and service facilities, the old church and a school complex.



Principes directeurs pour le développement du quartier, extrait du projet modèle P3 Geysisried/Fröhisberg de rénovation du bâti et de développement urbain («Modellvorhaben Abstimmung von Liegenschaftserneuerung und Stadtentwicklung»)  
Guidelines for the development of the neighbourhood, survey from the "Model project coordination of property renewal and urban development, pilot project P3 Geysisried/Frohlsberg"



CUS des différentes zones du quartier (à compléter dans la zone qui accueille les constructions des années 1970)  
Floor area figure (CUS = the ratio of the calculable floor area in relation to the calculable land area) of the individual areas of the neighbourhood to be completed in the 70s buildings)



-  Périmètre du projet  
Project area
-  Réseau routier structurant  
Structure-forming street network
-  Rues et cheminements piétons, avec constructions remarquables  
Street, pedestrian network, with important housing +building connections
-  Plantations d'arbres structurantes  
Structure-forming planting
-  Espaces libres et espaces verts structurants  
Structure-forming public outdoor and green spaces
-  Espaces extérieurs privés à usage principalement public  
Private outdoor spaces, mainly used by public
-  Espaces extérieurs privés à usage principalement privé  
Private outdoor areas, mainly used by public
-  Espaces extérieurs privés de caractère pour le quartier  
Private housing outdoor areas with strong neighbourhood character
-  Constructions et ensemble de constructions de caractère pour le quartier  
Buildings /groupings with strong neighbourhood character
-  Bâtiments d'habitation  
Buildings with mainly flats
-  Bâtiments commerciaux ou accueillant divers publics  
Buildings with commercial or public uses
-  Bâtiments publics  
Buildings with public uses

Analyse des espaces extérieurs, espaces bordant routes et rues et espaces verts dans le quartier  
Analysis of outdoor areas, streets- and green spaces in the neighbourhood



-  Périmètre du projet  
Project area
-  Écoles / Écoles enfantines / Crèches  
Schools / Kindergarten / Pre-school
-  Lieux de culte  
Religious buildings
-  Établissements médico-sociaux  
Aged care facilities
-  Magasins d'alimentation etc.  
Supermarkets etc.
-  La Poste  
Post office
-  Lieux avec caractère de centre-ville  
Places with focal character in Mett
-  Emplacements Mobility CarSharing  
Carsharing pick-up point "Mobility"
-  Vélospots (vélos en libre-service)  
Bicycle rental centre
-  Arrêts de bus  
Public transport, bus stop

Quartier de Mâche avec périmètre de projet: bâtiments publics, écoles, commerces et arrêts de bus  
City district of Mett with project area: Public buildings, schools, shops and bus stops for public transport

## Mobilité et desserte

### Transports publics

Le quartier Geyisried est bien desservi par les transports publics. À l'arrêt du RER «Bienne Mâche» situé au Nord du périmètre de concours viennent s'ajouter plusieurs arrêts de bus (cf. plan figurant au paragraphe «Infrastructure urbaine» ci-avant). L'arrêt de bus «place d'Orpond» voit se croiser quatre lignes de bus. Le long de la route d'Orpond circulent les bus de la ligne 1 (Stades - Bienne Gare - Mauthausen) qui permettent de relier directement le centre-ville de Bienne en 10 minutes.

### Réseau routier et trafic individuel motorisé

Le réseau routier dans le quartier Geyisried se déploie à partir de la route d'Orpond, principal axe routier et accès autoroutier (A5, sortie 26 «Orpond»). La route d'Orpond est le principal axe de desserte du quartier, alors que rues et ruelles qui lui sont reliées assurent une desserte plus fine en direction du Nord comme du Sud.



Hiérarchie des routes et rues dans les environs du quartier Geyisried (source: Ville de Bienne, Département des infrastructures, juin 2017)  
Street hierarchy in the Geyisried neighbourhood (source: City of Biel, Department of Infrastructure, June 2017)

La route d'Orpond (50 km/h) comme bretelle d'accès à l'autoroute connaît un trafic important d'environ 15'400 véhicules par jour (trafic quotidien moyen en 2018). Cela engendre des nuisances sonores, en particulier pour les personnes dont les appartements donnent directement sur la route, et plus particulièrement encore, sur la place d'Orpond.

En raison de sa largeur et de son trafic important, elle coupe littéralement le quartier en deux. La route d'Orpond est aussi un axe structurant fort, qui accueille aussi bien trafic individuel motorisé que transports publics et que viennent souligner ses allées d'arbres.

Les espaces aux abords de la route d'Orpond présentent aujourd'hui deux types de vues en coupe. Sur son tronçon Ouest (de la place d'Orpond au chemin de la Pierre-aux-Sarrazins), une vue en coupe fait apparaître un trottoir généreux de chaque côté de la route, séparé de celle-ci comme des immeubles par une bande herbeuse où poussent des arbres. En direction du centre-ville, la chaussée dispose d'un couloir réservé partagé entre bus et vélos, et dans la direction opposée, d'une seule piste cyclable, en plus des voies de circulation habituelles.

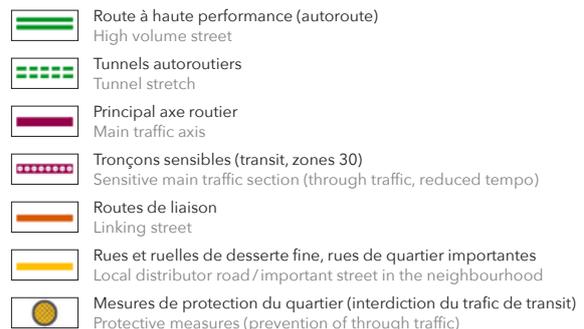
## Mobility and connection

### Public transport

The Geyisried neighbourhood is well served by public transport. The S-Bahn station called Biel Mett north of the competition area is supplemented by several bus stops (see plan in the section "Urban infrastructures"). The stop at Orpondplatz is a converging point for four bus lines. Along Orpondstrasse, line 1 (Nidau railway station - Biel/Bienne railway station - Lohre) runs every 10 minutes and connects the Geyisried neighbourhood directly to the city centre of Biel/Bienne (journey time to the railway station about 15 minutes).

### Road network and motorised private transport

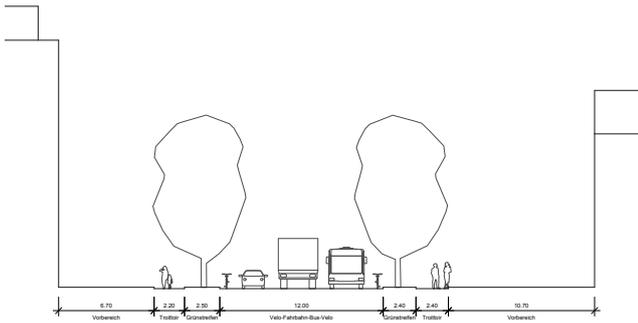
The road network in Geyisried neighbourhood is based on Orpondstrasse as the main traffic axis and motorway feeder road (Orpond junction). Orpondstrasse forms the main access route to the neighbourhood, from which several collecting roads provide good access north and south.



Orpondstrasse (50km/h), as a feeder road to the motorway, has a high traffic volume of around 15,400 trips per day (average daily traffic, as of 2018). This also leads to noise pollution, especially in the buildings located directly on the roadside, especially around Orpondplatz.

Due to its width and the heavy traffic load, it has a strong dividing effect on the neighbourhood. At the same time, it is clearly recognisable as a main axis for motorised traffic as well as public transport and the existing tree plantings are clearly recognisable as a structuring axis.

The streetscape of Orpondstrasse today has two typical cross-sections. In its western section (Orpondplatz to Heidensteinweg), it has a spacious pavement on both sides, separated by a tree-lined green strip. The roadway is divided into a bus and cycle lane in the direction of the city, a cycle lane out of town and a lane in each direction.



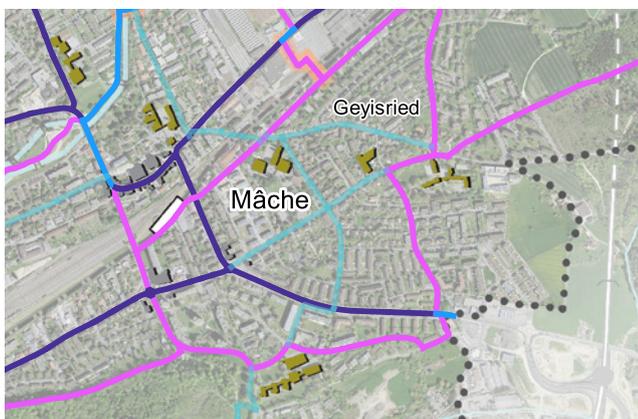
Vue de coupe à la hauteur du numéro 52 de la route d'Orpond  
Principle section of the Orpundstrasse nr. 52

Sur son tronçon Est en revanche (du chemin de la Pierre-aux-Sarrazins à la rue du Lindenhof), la vue de coupe est différente: aux trottoirs et bandes herbeuses vient s'ajouter, au Sud et parallèle à la route d'Orpond, une rue de quartier bordée de places de stationnement publiques. Si elle permet un accès facilité aux lotissements situés au Sud de la route d'Orpond, elle a aussi pour effet, du moins visuel, d'élargir encore l'espace dédié au trafic.

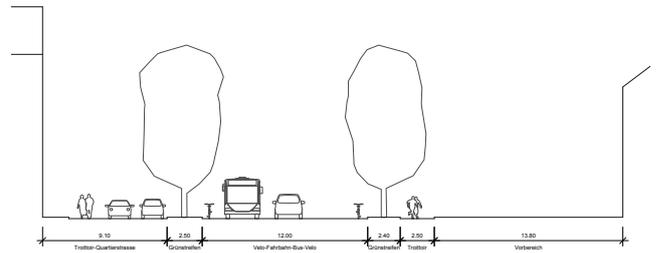
Il est prévu que l'ensemble des rues à l'intérieur du périmètre de concours intègrent une grande zone 30. Elles ne connaissent aujourd'hui déjà qu'un trafic faible et servent essentiellement d'accès aux bâtiments à l'intérieur de ce même périmètre. La mise en œuvre des mesures prévues au chemin du Mauchamp condamnera de surcroît le trafic de transit que l'on peut encore observer aujourd'hui entre la route d'Orpond et le chemin Geisried. Si les places de stationnement publiques sont un élément caractéristique des rues du quartier, le fait que ces places soient pratiquement toutes des places latérales réduit l'attrait de ces rues pour les cyclistes et les piétons et laisse peu de marge à une réinterprétation.

**Trafic cycliste**

Le centre-ville de Bienne et sa gare ne sont éloignés du quartier Geisried que de quatre kilomètres. Idem pour la zone industrielle des Champs-de-Boujean. Ainsi, et si l'on tient compte du fait que la topographie est relativement plane, les conditions idéales sont réunies pour que le trafic cycliste ait le vent en poupe.



Extrait de la carte du réseau cyclable de la Ville de Bienne, plan sectoriel vélo 2035 (pour consultation publique de septembre 2020)  
Excerpt from the cycling routes network of the City of Biel, Sectoral Plan Velo (State for public participation, September 2020)



Vue de coupe à la hauteur du numéro 82 de la route d'Orpond  
Principle section of the Orpundstrasse nr. 82

In the eastern section (Heidensteinweg to Lindenhofstrasse), the cross-section changes: pavements and tree-lined green strips still exist, but in the south, between the pavement and the green strip, a neighbourhood street runs parallel to Orpundstrasse with numerous public parking spaces. It provides access to the neighbourhoods on the southern side of Orpundstrasse but leads to a further visual widening of the street space. The carriageway of Orpundstrasse is divided into bike lanes on both sides, which includes one lane in each direction and some bonnet-to-kerb parking spaces at the southern edge of the road.

In the future, all the streets in the competition area are to become part of a 30 km/h speed limit zone. They already have a low traffic load and are mainly used for access to the buildings within the project area. The implementation of measures on Lohrenweg will also prevent the through traffic that still occurs today between Orpundstrasse and Geisriedweg. Public parking is currently a strong element of the neighbourhood streets. Virtually all the district streets are occupied by bonnet-to-kerb parking spaces, which limits their attractiveness for cyclists and pedestrians and the scope for their design.

**Bicycle traffic**

From the Geisried neighbourhood to Biel's city centre and railway station it is less than four kilometres, as is the Bozigenfeld industrial estate. This and the relatively flat topography offer ideal conditions for cycling.

- Réseau cyclable direct  
Fast routes
- Réseau cyclable de confort  
Comfort routes
- Réseau cyclable direct et de confort  
Fast and comfort routes
- - - Funiculaire  
Cable railway
- Liaisons cyclables de maillage  
Auxiliary routes
- Aucune infrastructure (lacune)  
Network gaps

Le réseau cyclable de la Ville de Bienne est divisé en plusieurs catégories d'itinéraires. Les itinéraires directs doivent assurer des liaisons intuitives, simples, rapides et sûres entre les différentes centralités urbaines. Ils forment le réseau premier, superposé au réseau routier principal et destiné avant tout aux cyclistes expérimenté-e-s et à la conduite sûre que sont les pendulaires. Les itinéraires de confort empruntent, eux, des rues à faible trafic, voire disposent de voies propres, ont un intérêt paysager supérieur et forment un réseau attractif et sûr, adapté à des cyclistes moins expérimenté-e-s et à une pratique de loisirs.

Dans le quartier Geyisried, le principal itinéraire cyclable direct emprunte la route d'Orpond et relie le quartier au centre de Mâche ainsi qu'au centre-ville. Un itinéraire de confort fait, lui, la liaison Nord-Sud rue du Midi - chemin du Battenberg - chemin du Mauchamp et emprunte ainsi des rues de quartier peu fréquentées. Il permet également de relier en toute sécurité les zones de détente de la forêt du Längholz et du Büttenberg. Plus à l'Ouest, un itinéraire secondaire chemin de la Pierre-aux-Sarrasins - chemin de Beaulieu fait à nouveau la liaison Nord-Sud en empruntant des rues tout aussi peu fréquentées et offre une desserte fine du quartier.

### Trafic piétonnier

Le réseau de cheminements piétons s'appuie aujourd'hui sur les axes routiers principaux et les rues de quartier. Aucune évolution majeure n'est pour l'heure envisagée.

Sur la route d'Orpond, face au fort trafic motorisé et à la circulation des bus, on s'assurera, comme c'est actuellement déjà le cas, de la sécurité des piétons sur les trottoirs bordant la route. Elle est primordiale.

Les traversées seront signalées par un marquage au sol et aménagées de manière à garantir la sécurité.

Les rues de quartier, en raison de leur faible trafic, permettent aux piétons, cyclistes et automobilistes de bien cohabiter, alors qu'il n'y a souvent pas de trottoirs et lorsqu'il y en a, ils sont de faible élévation. Les piétons doivent pouvoir traverser la rue sur de larges portions de celle-ci sans qu'il n'y ait de passages piétons marqués. Comme déjà mentionné, la création d'une zone 30 est d'ailleurs prévue dans le quartier Geyisried

On notera encore l'importance pour le réseau piétonnier de loisir de la rue du Midi, en ce qu'elle s'inscrit dans la suite de nombre d'autres cheminements piétons et de chemins piétons dans cette zone.

The cycling network of the City of Biel/Bienne is divided into different categories of cycle routes. Fast routes, which are intended to ensure intuitive, clear, fast and safe connections between the urban centres, on the main axes of the road network, are intended to be the basic network, especially for experienced and safe cyclists, such as commuters. Comfort routes, which are more scenically interesting and are guided along their own route or on low-traffic roads, should also provide a safe and attractive network of routes for less experienced and leisure cyclists.

Orpundstrasse is the main fast route in the Geyisried neighbourhood, linking it to the centre of Mett and the city centre. The Sudstrasse-Battenbergweg-Lohreweg link is a convenient route - mostly on less busy residential streets - and provides a north-south connection and links to the Langholz Forest and Buttenberg local recreation areas. A little further west, Heidensteinweg and Beaulieuweg - also a low-traffic neighbourhood street - serve as a secondary route and provide local quieter connections in the neighbourhood and another north-south link.

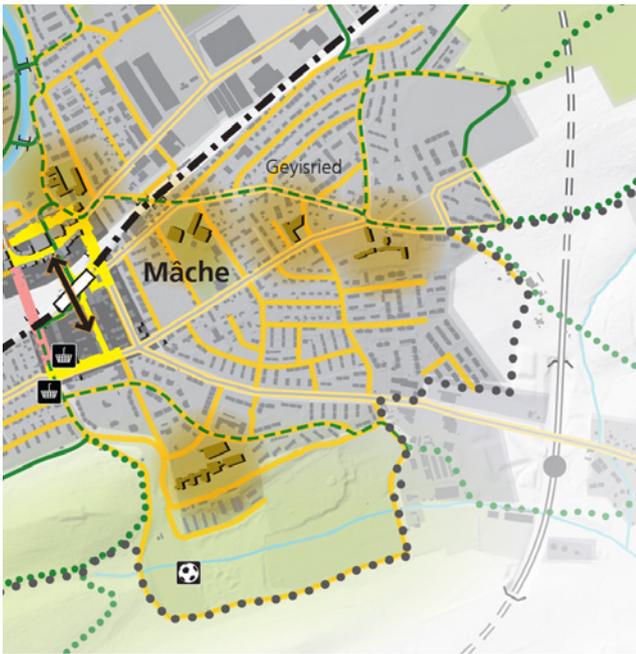
### Pedestrian traffic

The pedestrian traffic network in the Geyisried neighbourhood is currently focused on the main vehicle traffic axis (Orpundstrasse) on the one hand, and on the residential streets on the other and it should remain the case in the longer term.

On Orpundstrasse, due to the high traffic load and bus traffic, the guiding of pedestrian movement will continue to be ensured in the future with pavements on both sides, with the safety of pedestrians being the main focus. Pedestrian crossings will be marked and secured by means of pedestrian lanes.

Due to their low traffic loads, the roads in the neighbourhood, on the other hand, have a mixed use of pedestrians, bicycles and motorised traffic, i.e. both with pavements and without pavements that are only slightly offset in level. As a rule, pedestrians should be able to cross the roads over a large area, i.e. without defined, marked pedestrian lanes. Accordingly, as mentioned above, the creation of a 30 km/h zone in the Geyisried neighbourhood is planned.

Particular mention should also be made of Sudstrasse, which, as a continuation of adjacent pavements and footpaths, is particularly important for the network of leisure pedestrian traffic.



- Zone mixte piétons/TP  
Mixed pedestrian zone/PT
- Aménagement de l'espace public de grande qualité favorisant les déplacements piétons et le séjour dans l'espace public  
High-quality public space planning to promote pedestrian movement and stay in public space
- Aménagement et régime de vitesse favorisant la mixité des usages  
Planning and speed regime favoring a mix of uses
- Cheminement piéton valorisé sur axe urbain structurant avec usages publics importants  
Pedestrian path valued on a structuring urban axis with important public uses
- Cheminement piéton sur route à trafic moyen à fort ou avec circulation TP  
Pedestrian path on a road with medium to heavy traffic or with PT traffic
- Itinéraire piéton en site propre en milieu urbain (avec ou sans vélos)  
Pedestrian route on a specific site in an urban environment (with or without bicycles)
- Itinéraire de randonnée pédestre ou de promenade  
Hiking or walking route
- Continuité d'itinéraire recommandée sur rue résidentielle  
Recommended route continuity on residential street

Concept de réseau piétonnier à long terme (extrait, Stratégie globale de mobilité de la Ville de Bienne, 2018)  
Concept of pedestrian network, long-term (excerpt, Overall Mobility Strategy City of Biel, 2018)

### Stationnement

Les places de stationnement encombrant rues de quartier, jardins et chemins d'accès. Elles pèjorent notablement la qualité des espaces extérieurs. Dans le seul périmètre du concours, environ 460 places en surface sont recensées. 200 d'entre elles sont des places de stationnement publiques («zone bleue») et le restant sont des places créées sur domaine privé. 140 places de stationnement supplémentaires sont disponibles dans les garages situés au Sud de la route d'Orpond, mais ne doivent pas être comptées dans les développements futurs.

### Ressources

La Ville de Bienne est certifiée «Cité de l'énergie». Elle vise la neutralité carbone à l'horizon 2050, en référence à l'Accord de Paris sur le climat, et poursuit cet objectif par étapes dans son plan d'urbanisme. Une utilisation du sol qui ménage cette ressource, des volumétries compactes et des distances réduites doivent concourir à la réalisation de cette ambition.

## 4 Objectif

La Ville de Bienne, en collaboration avec les coopératives, a l'ambition d'augmenter la part de logements gérés de manière coopérative pour que celle-ci atteigne 20% de l'offre globale d'ici 2035. Pour réaliser cette ambition, elle prévoit à la fois la construction de nouvelles habitations et la densification de l'existant.

La Ville de Bienne entend améliorer, ou du moins maintenir, la qualité de l'habitat existant et régénérer ses quartiers. Les lotissements coopératifs sont une marque d'identité forte de la ville et de ses quartiers. À l'avenir, ils le seront aussi. Les coopératives contribueront ainsi au développement des quartiers. Elles sont un mode d'habiter qui a de l'avenir, qui

### Parking

The parking spaces are mainly located on the neighbourhood streets, the front gardens and access roads, and they considerably impair the quality of the outdoor spaces. Within the neighbourhood area there are around 460 parking spaces on street level. Of these, 200 are public parking spaces in the street space ("blue zone"), the remaining 260 are on private land. There are a further 140 parking spaces in the parking garages south of Orpundstrasse, which are not to be considered in the further calculations.

### Resources

The City of Biel is a certified Energy City. It has the goal to be CO<sub>2</sub> neutral by 2050 according to the Paris Agreement. At the level of urban planning, this goal can be achieved in phases. The careful use of land as a resource, compact volumes and short distances are prerequisites for achieving the goals.

## 4 Goal projection

The City of Biel/Bienne has set itself the ambitious goal, in cooperation with the housing cooperatives, of increasing the proportion of cooperative housing to 20% of the total housing quantity by 2035. This requires not only new cooperative housing estates, but also a densification of the existing ones.

The city aims to maintain and further improve the quality of the existing cooperative neighbourhoods and to renew them. The cooperative neighbourhoods, which contribute strongly to the identity of the city and the neighbourhoods, should continue to do so in the future. The cooperatives should also contribute to neighbourhood development with

ouvre ses espaces extérieurs à une diversité d'usage et encourage une mobilité durable.

La majorité des huit coopératives d'habitation actives dans le quartier Geyisried et le périmètre du concours jouit d'un droit de superficie octroyé par la Ville de Bienne, qui demeure ainsi propriétaire du fonds et autorité qui délivre les permis de construire. La plupart des contrats de droit de superficie arrive à échéance dans les années 2040 et devra alors être renouvelée. Les coopératives d'habitation sont intéressées à préserver l'attractivité du quartier, voire à l'améliorer, et sont avides d'idées nouvelles sur comment développer le quartier et son bâti.

### Vision partagée par les coopératives d'habitation et la Ville de Bienne pour le quartier Geyisried (Geyisried 2050)

- Atmosphère et identité du quartier Geyisried: Geyisried 2050 est un quartier vivant et attrayant, où les gens ont du plaisir à vivre. Les personnes qui y ont grandi et qui, pour poursuivre une formation ou pour d'autres motifs, l'ont ensuite quitté, y reviennent volontiers plus tard pour y vivre.
- Diversité de l'offre en logements/bâtiments existants et nouvelles constructions: La diversité de l'offre fait que des personnes de tous âges choisissent d'y élire domicile. L'offre comprend des logements pour étudiantes et étudiants, des communautés d'habitation pour seniors, des logements conçus pour les familles, des appartements protégés, des appartements pour personnes âgées autonomes et des espaces réservés à de nouvelles formes d'habiter. Là où cela fait sens, d'anciens immeubles sont agrandis ou surélevés. De nouvelles constructions permettent une densification du quartier.
- Social: le quartier Geyisried accueille une population résidente diverse en âge et en origine: enfants, jeunes adultes, familles, actifs sans enfants, seniors et autres personnes demeurées jeunes d'esprit. Bon voisinage, entraide et responsabilité le caractérisent.
- Usages/infrastructures publiques/équipements collectifs: Geyisried est un quartier d'habitation dans lequel on trouve divers commerces (magasins de quartier, espaces de cotravail, ateliers, cafés, studios de yoga etc.), mais également des équipements collectifs tels que salles communes, ateliers de couture et ateliers de quartier. Crèches, classes enfantines, primaires et secondaires sont faciles d'accès.
- Espaces libres et autres espaces extérieurs: le quartier est apprécié pour ses espaces verts et lieux de rencontre. Ses habitantes et habitants se rencontrent, s'y prélassent, y pratiquent leur sport.
- Desserte: le quartier est bien desservi par les transports publics. La route d'Orpond n'est plus cet obstacle qui coupait autrefois le quartier en deux. Le quartier est un et offre une qualité de vie supérieure.
- Mobilité: Nombreux sont les habitant-e-s à se déplacer en transports publics et à vélo, ou à avoir recours à des solutions de partage de véhicule. Les places de stationnement n'encombrent plus les rues comme autrefois.

a future-oriented housing opportunity, versatile outdoor spaces and good mobility solutions.

The majority of the eight different housing cooperatives that are located in Geyisried neighbourhood in the competition area use the land in a building lease with the City of Biel as landowner and building rights provider. Most of the building lease contracts expire in the 2040s and must be renewed. The housing cooperatives have a great interest in maintaining and further increasing the attractiveness of the neighbourhood in the future and are therefore interested in innovative ideas on how the neighbourhood and the various buildings can be translated into the future.

### Vision of the housing cooperatives and the City of Biel for the Geyisried neighbourhood 2050

- Atmosphere and identity of the Geyisried neighbourhood: Geyisried 2050 is a lively, attractive neighbourhood where people like to live. People who grew up in the neighbourhood and move away for educational or other reasons like to come back to live in the neighbourhood at a later date.
- Housing mix/old and new buildings: Due to the good housing mix in the neighbourhood, a variety of people at different stages of life find a place to call home in the neighbourhood. There are flats for students, flat-sharing communities, senior citizens' flats, families and medically assisted and aged care homes, as well as housing for new forms of living. Where it provides enhancement, older blocks of flats are extended or built upwards. The neighbourhood is densified by additional buildings.
- Social affairs: in the Geyisried neighbourhood, a diversity of people with different backgrounds live together with those of other generations: children, young people, families, people in employment without children, senior citizens and other young at heart. The community spirit assisted self-help and individual responsibility characterise this functional community.
- Uses/public infrastructure/community facilities: in this neighbourhood with primarily residential function, commercial spaces (neighbourhood shops, co-working spaces, studios, cafés, yoga studio, etc.) has been established in suitable locations and community facilities (community room, sewing studio, neighbourhood workshop, etc.) are created. Day care, kindergartens and schools are easily accessible.
- Open and outdoor spaces: The neighbourhood is characterised by green spaces with meeting places where residents can spontaneously meet, interact, do sports and relax.
- Access: The neighbourhood is well served by public transport. A good solution is found for Orpundstrasse, which divided the neighbourhood into two parts 30 years ago. The neighbourhood is united and offers a high quality of life.
- Mobility: Many residents use public transport and bicycles. A better solution is found for parking cars. Carshare concepts are offered and used by residents.

## Objectifs de développement du quartier Geyisried déclinant la vision partagée Geyisried 2050

La Ville de Bienne et les huit coopératives d'habitation actives dans le quartier Geyisried souhaitent élaborer ensemble une stratégie de développement du quartier qui soit visionnaire. Le concours Européen offre à cet effort un cadre stimulant. Le concours doit explorer et proposer en particulier:

- Comment concilier, ou mieux, faire en sorte que se renforcent mutuellement densification et renouvellement du quartier Geyisried et affirmation de son identité propre;
- Comment rénover, compléter et diversifier l'offre de logements actuellement limitée afin de créer un mix de logements tourné vers l'avenir;
- Comment mieux relier les parties Nord et Sud du quartier que sépare aujourd'hui la bretelle d'accès à l'autoroute A5 «route d'Orpund» et réduire les nuisances sonores qu'elle génère actuellement;
- Comment maintenir la valeur des espaces verts du quartier en même temps qu'on le densifie, et renforcer la qualité de ses espaces extérieurs comme lieux de rencontre et d'usages multiples;
- Comment, en recourant à des concepts de mobilité et de stationnement intelligents, limiter la circulation dans les rues du quartier et réduire l'espace aujourd'hui dévolu au stationnement des véhicules privés, et libérer le centre du quartier du trafic motorisé.

## 5 Cahier des charges

- Densification: le quartier affiche un coefficient d'utilisation du sol compris entre 0,2 et 1,2. Les participant-e-s au concours testent comment densifier le quartier de manière raisonnée. L'idée n'est pas seulement de densifier le bâti, mais également de faire en sorte que le quartier puisse accueillir un plus grand nombre d'habitant-e-s. On veillera à proposer une densification qui permette des espaces extérieurs et communs de qualité. Ce sera d'ailleurs un critère déterminant (voir point «Espaces extérieurs» ci-après).

→ *La solution proposée doit être de nature urbanistique.*

- Diversité: le quartier conserve son caractère résidentiel. L'offre actuelle de logements se limite essentiellement à des appartements de 3 pièces. Diversifier l'offre permet d'accueillir une plus grande diversité d'habitant-e-s et de mieux accommoder différents projets de vie. Personnes seules, familles et colocations doivent toutes pouvoir trouver une offre qui leur soit adaptée. Cette diversité d'habitant-e-s contribue ultimement à redynamiser la vie de quartier. Pour les coopératives d'habitation, il est essentiel de pouvoir pratiquer des loyers abordables. Enfin, le quartier doit représenter un esprit tourné vers l'avenir.

→ *On proposera en trois lieux distincts des typologies de structure différentes. On veillera en particulier à la diversité d'usages que doivent pouvoir accommoder les rez-de-chaussée (hauteur d'étage 4 m.)*

## Goals for ongoing development of the Geyisried neighbourhood based on the previous points

With a view to ongoing development of the Geyisried neighbourhood, the city and the eight housing cooperatives concerned intend to jointly develop a far-sighted, future-oriented development strategy for the competition area as part of the European competition. The competition is intended to highlight in particular

- how densification and renewal potential of the Geyisried neighbourhood can best be exploited while at the same time preserving and promoting the neighbourhood's own identity.
- how the current rather one-sided housing supply can be renewed and supplemented so that a future-oriented and diverse housing mix is created.
- how to respond to the strong division of the Geyisried neighbourhood and noise pollution from the Orpundstrasse motorway feeder road, and how to better connect the northern and southern parts of the neighbourhood.
- how to maintain the dense greenery in the neighbourhood within the context of built form densification and how to strengthen the quality of the outdoor spaces as meeting places for a variety of uses.
- how, despite densification, the volume of traffic on the neighbourhood streets and the space required for parking can be limited with clever concepts for mobility and parking, and the interior of the neighbourhood can be kept largely free of motorised traffic.

## 5 Terms of reference

- Densification: The neighbourhood currently has a low building density (number of storeys) of 0.2 - 1.2. The participants are to explore how the neighbourhood can be appropriately densified. The aim is not only to achieve a higher building density, but also to increase the number of residents. The densification should consider the fact that high-quality outdoor and communal spaces are also of crucial importance (see Outdoor spaces).

→ *An urban development approach to the solution must be demonstrated.*

- Diversity: Housing remains the main land use in the neighbourhood. The housing type today consists mainly of 3 room flats. A diversity of flats allows for a greater diversity of residents that are better suited to different lifestyles. Individuals, families and flat-sharing communities should each find a suitable place on offer in the Geyisried neighbourhood. A diversity of people should contribute to the revitalisation of the neighbourhood. The housing on offer must be suitable for new residents and those who have lived there for many years. For the housing cooperatives, it is crucial that the flats can be offered at affordable rental prices. They must endeavour to express a forward-looking zeitgeist.

→ *At three different locations schematic typologies of different structures are to be shown. Special attention is to be paid to the use of the ground floors and their flexibility of use (floor-to-floor height 4 m)*

- De surcroît, on veillera à proposer des espaces pouvant accueillir des activités réalisées en commun et servir de lieux de rencontre et on indiquera où des espaces sont prévus pour le petit commerce, le cotravail et les activités en atelier. Le besoin pour de telles structures est relativement limité et une offre qui lui réponde devra donc demeurer ponctuelle.

→ *La possibilité de réaliser ces structures doit clairement apparaître dans la proposition.*

- Espaces extérieurs: les habitant-e-s ne profitent que rarement des espaces extérieurs et zones vertes du quartier. Les zones vertes, pourtant généreuses, devront gagner en attrait et pouvoir satisfaire des besoins variés. Ces espaces doivent pouvoir accueillir des offres destinées à des groupes d'âges différents et offrir des lieux de rencontre et de jeu, tout comme des zones de détente. Des jardins à planter sont également souhaités.

→ *Un concept cohérent de ces espaces doit intégrer ces besoins.*

- Coupure et protection contre le bruit à la route d'Orpond: la route d'Orpond coupe aujourd'hui le quartier en deux. On recherchera donc des solutions qui permettent d'atténuer cet effet de coupure et de mieux relier les parties Nord et Sud du quartier. De surcroît, on intégrera la protection contre le bruit à la route d'Orpond dans le projet d'urbanisme et les modalités d'utilisation. Les espaces habités et orientés vers la route d'Orpond doivent pouvoir bénéficier de mesures idoines destinées à lutter contre le bruit.

→ *Des solutions sont attendues pour gérer la question des nuisances sonores le long de la route d'Orpond. Ces solutions ne doivent toutefois pas faire obstacle à une meilleure connexion entre les parties Nord et Sud du quartier. Ces deux parties doivent ne plus faire qu'une.*

- Mobilité: excepté sur l'axe principal route d'Orpond, le trafic motorisé doit être réduit à son minimum. Un concept de desserte est attendu, qui mette l'accent sur le trafic piétonnier et cycliste. On tiendra compte des éléments présentés au chapitre «Mobilité et desserte», notamment en ce qui concerne les liaisons et itinéraires importants pour le trafic piétonnier, cycliste et motorisé.

La route d'Orpond demeurera un accès à l'autoroute A5. Le potentiel de valorisation réside dans les importantes friches alentours. Des mesures idoines peuvent être proposées pour renforcer les liaisons entre le Nord et le Sud du quartier, mesures qui offrent simultanément aux habitant-e-s une meilleure sécurité.

On trouve actuellement dans le quartier quelque 460 places de stationnement. Il est convenu qu'à terme leur nombre maximal soit ramené à 1 place de stationnement par 200 m<sup>2</sup> de surface habitable. La réduction du nombre de places de stationnement et les surfaces ainsi libérées doivent permettre de proposer des espaces extérieurs de meilleure qualité et utilité. On visera autant que possible la réalisation par étapes de parkings collectifs (voir point suivant).

- In addition, there is a demand for spaces that promote joint activities and are suitable as meeting places. Furthermore, it should be shown where offers for smaller businesses, coworking and studios can be planned. The demand for such spaces is rather small and should only be planned for on a selective basis.

→ *The means of realising them should be clearly shown.*

- Outdoor spaces: Today, the outdoor and green spaces are hardly used by the neighbourhood population. The generous green spaces need to be upgraded and must meet various needs. There is a need for facilities for different age groups, places to meet and play, but also quiet zones to sit. Gardens for planting are also to be planned.

→ *A harmonious outdoor space concept should cover these needs.*

- Separation effect and noise protection Orpundstrasse: Orpundstrasse currently divides the neighbourhood into a northern and southern section. Solutions are to be sought to better connect the two parts of the neighbourhood and to reduce the separation effect. In addition, protection against the noise from Orpundstrasse is to be considered and optimised in the urban design and the usage arrangement. The inhabited areas oriented around Orpundstrasse are to be protected from street noise by means of suitable measures.

→ *Approaches to dealing with noise emissions must be demonstrated. At the same time, possible measures should not create a barrier to a better connecting the two parts of the neighbourhood. The two parts of the neighbourhood must be clearly identifiable as a single unit.*

- Mobility: Outside the main axis of Orpundstrasse, the aim is to reduce motorised traffic to a minimum. A development concept focusing on pedestrian and bicycle traffic is to be presented. The important connections for pedestrians, cyclists and motorised traffic in accordance with the chapter 'Mobility and access' must be considered.

Orpundstrasse will remain a motorway feeder road in future. The potential for upgrading lies in the generous, underdeveloped peripheral areas. The connections between north and south are strengthened with appropriate measures and at the same time safety for the residents is increased.

There are currently 460 parking spaces (PP) distributed in the neighbourhood. Planning includes reducing this to a maximum of 1 PP per 200m<sup>2</sup> of living space in the long term. This reduction should make it possible to remove parking spaces from the outer areas of the neighbourhoods and from public streets in favour of a better-quality design and better usability. As far as possible and compatible with capacity to develop in stages, densified parking facilities are sought.

Pour ce qui est des vélos, on prévoira une place par pièce. Ces places doivent se situer à proximité immédiate des entrées d'immeubles. Elles seront préférablement couvertes, excepté pour les places de stationnement vélo de courte durée, qui ne doivent pas être couvertes.

Pour les chariots pour enfants, les remorques à vélo et les vélos cargo, une place de stationnement supplémentaire par appartement doit être aménagée dans l'immeuble.

→ *Un concept intelligent de desserte et une stratégie de stationnement pour les véhicules privés (véhicules à moteur et vélos) doivent être développés et présentés. Le covoiturage ou d'autres solutions de même ordre y sera intégré.*

- Réalisation par étapes: il faut prévoir la possibilité d'un renouvellement du quartier par étapes. Chacune de ces étapes doit être de même qualité que la réalisation finale. Une réalisation par étapes permet un développement progressif, contribue à asseoir une identité et a de meilleures chances d'être socialement acceptée. La planification par étapes peut se penser sur plusieurs générations.

→ *Un plan schématique de réalisation par étapes est attendu.*

Il est attendu des participant-e-s au concours qu'ils ou elles s'appuient sur les trois piliers d'un développement durable (écologie, économie, société) et s'affranchissent de toute contrainte dans leur réflexion. Ainsi, le règlement de construction, les plans d'alignement et le plan de zones actuels ne doivent pas nécessairement être pris en considération.

## 6 Rendu

On attend des rendus qu'ils soient d'une utilité pratique pour le développement du quartier Geysisried, à la fois pour les coopératives d'habitation propriétaires des immeubles, que par la Ville de Bienne, propriétaire du fonds et autorité qui délivre les permis de construire.

Il est attendu des participant-e-s au concours qu'ils ou elles soumettent leur concept d'urbanisme pour l'ensemble du quartier à l'échelle 1:1000, ainsi que trois extraits de l'ensemble à l'échelle 1:500 ou 1:200 qui rendent compte des différentes typologies de constructions proposées et des usages qu'elles permettent.

Les plans doivent être soumis au format A1 vertical. Aucune exception n'est tolérée. On peut ainsi soumettre trois plans au format A1 vertical, présentant l'ensemble des informations relatives au projet de manière graphique et textuelle. Le texte est en outre à remettre sur un maximum de 4 pages A4. On notera le lieu «Biel/Bienne» dans le coin supérieur gauche de chaque feuille et on réservera un espace pour l'inscription du numéro de projet généré automatiquement.

Les soumissions sont anonymes. Qu'il y ait un détail qui permette d'identifier l'auteur-e du projet et le projet est disqualifié. La forme, les délais et d'autres dispositions réglementaires relatives à la soumission figurent dans le «Règlement du concours E16».

One parking space per room is to be provided for bicycles. They can be reached quickly and safely from the building entrances. The parking spaces may be covered, the additional short-term parking spaces may be outside.

For prams, bicycle trailers and bicycles, one additional parking space per flat must be planned in the house.

→ *A sensible development concept and parking strategy for individual traffic (motor vehicles and bicycles) must be developed. Topics such as car sharing should be proposed in the concept.*

- Capacity to build in stages: There must be provision made to implement the renewal of the neighbourhood in stages. The quality of each individual stage is to be equivalent with that of the final form of the whole project.

Building in stages over time allows the neighbourhood to develop step by step, creates identity and is more accepted by the community. The planning stages may be on an intergenerational basis.

→ *The development stages are to be clearly defined.*

We assume that the participants include in their considerations the three pillars of sustainability (ecology, economy, social) and at the same time demonstrate a freedom from constraints. The current valid building regulations, the alignment plans and the zoning plans do not have to be considered for this competition.

## 6 Submission

The focus of the submission is consciously defined to best fulfil expectations of helping the housing cooperatives as developers and the City of Biel as landowner and provider of building rights with regard to the further development of the Geysisried neighbourhood.

The participants are expected to submit an urban planning concept on a scale of 1:1000 for the project area and three details on a scale of 1:500 or 1:200 with typological evidence of the usability of the proposed buildings.

The submitted plans are to be in A1 vertical format. This must be strictly adhered to. Three A1 vertical submission plans can be entered, which contain all graphic and textual information about the project. The text is also to be submitted on a maximum of four A4 pages. The location "Biel/Bienne" must be noted in the top left corner and space for the automatically assigned number must be kept free.

The submission must be made anonymously. Any references that allow conclusions to be drawn about the creators will lead to exclusion. The form, the deadlines and the other rules for submission are explained in the "Rules of the E16 competition".

**Périmètre d'étude (en jaune)**

Représentations qui permettent de mieux comprendre le lieu, sa situation, sa fonction dans la ville:

- Intégration du lieu dans la structure urbaine et la topographie de la ville (son rapport au centre-ville, aux autres quartiers d'habitation, aux zones industrielles et à l'agglomération)
- Intégration dans le contexte plus restreint de Mâche, rapport aux parties de Mâche qui revêtent un caractère de centre-ville ou centre-village, rapport aux principaux éléments d'infrastructure publique présents à Mâche et aux autres lieux destinés à un usage public
- Concept de mobilité, de desserte et de stationnement, et intégration dans le réseau existant
- Intégration spatiale du concept de développement urbain proposé à l'intérieur du périmètre de projet, avec attention particulière portée à la place d'Orpond
- L'ensemble prendra la forme de schémas et comprendra quelques notes explicatives

**Périmètre de projet (en rouge): concept d'urbanisme (idée) à l'échelle 1:1000**

Des propositions de solutions concrètes pour le développement du quartier Geyisried sont attendues, qui s'organisent ou se concentrent autour des constructions coopératives (en bleu):

- Concept d'urbanisme réalisable par étapes qui réaffirme l'identité du quartier et permette une densification respectueuse des qualités spatiales et urbanistiques des lotissements coopératifs, à l'échelle 1:1000 et sous forme isométrique
- Représentation de la situation des entrées d'immeubles et schéma des circulations intérieures verticales  
Représentation des hauteurs d'immeubles par rapport au terrain aménagé  
Représentation des étages et de leurs usages, par section: hauteur d'étage minimale de 2,8 m
- Concept des espaces extérieurs formateur d'identité sur domaine public, semi-privé et privé, à l'échelle 1:1000, avec détails de la végétation proposée
- Concept de liaison spatiale et de traversée Nord-Sud des deux parties du quartier Geyisried aujourd'hui séparées par une route d'Orpond très fréquentée, qui favorise piétons et cyclistes et intègre la desserte en transports publics
- Concept de protection du bruit pour les habitations soumise aux nuisances sonores générées par le trafic de la route d'Orpond
- Indications de la surface au sol
- Texte explicatif avec schémas

**Périmètre de projet (en rouge) et constructions coopératives (en bleu)**

Trois lieux à choix qui présente l'idée du projet, dont au minimum deux accueillent des immeubles coopératifs en rangée construits dans les années 1950, le premier incluant des équipements à usage public, le second faisant figurer la route d'Orpond:

- Détail d'une partie représentative de l'idée, preuve de l'utilité des volumes proposés dans le respect de l'esprit voulu par les entités qui lancent le concours au moyen de typologies à l'échelle 1:500 ou 1:200 (p.ex. représentation d'une mixité d'usages; diversité de publics-cibles;

**Study area (yellow):**

Plans and graphics for understanding the place, its location and function within the city:

- Superordinate integration into the urban, topographical structure (relation to the centre, other residential neighbourhoods, industry and agglomeration)
- Integration within the local context of the Mett district, relation to the places with central character of the district and the important public facilities and public-related uses
- Mobility, access and parking concept showing integration into the existing transport network
- Spatial integration of the urban development concept within the project area, especially the connection to Orpundplatz
- All in the form of graphic diagrams and with brief text providing explanations

**Project area (red): City planning idea 1:1000**

We are looking for solutions for the development of the Geyisried neighbourhood with a focus on the housing cooperative buildings (blue):

- To be built in stages and identity-creating, the urban development concept for the densification of the neighbourhood, must consider the existing spatial and urban quality of the housing cooperative neighbourhoods on a scale of 1:1000 and in isometric form
- Representation of the position of the house entrances, the proposed positioning of the vertical connections  
Representations of the building heights in relation to increases in terrain  
Representations of floors and their uses via sections: Floor-to-floor height min. 2.8 m
- Identity-creating open space concept for public, semi-private and private areas on a scale of 1:1000, with details of the proposed vegetation
- Concept for the spatial connection and crossing of the two parts of the neighbourhood north and south of the busy Orpundstrasse for slower traffic (pedestrians and cyclists), including public transport
- Acoustic barrier concept for the noisy residential buildings alongside Orpundstrasse
- Floor space calculations
- Explanatory text with diagrams

**Project area (red) and housing cooperatives (blue):**

Three sites of your own choice representative of the project concept, of which at least two concern the housing cooperative buildings from the 1950s, and of which one shows the communal facilities area and another along Orpundstrasse:

- Section of a representative part of the concept, proof of the usability of the proposed volumes in keeping with the intentions of awarding authorities via typologies on a scale of 1:500 or 1:200 (e.g. representation of the mix of uses, the target groups addressed, how social connections become possible and the relationship of the buildings and their uses to the outdoor spaces, in particular,

éléments qui favorisent le contact social; rapport entre les bâtiments et leurs usages d'une part, et les espaces extérieurs de l'autre; en particulier, représentation des divers usages que permettent les rez-de-chaussée et liens vers les espaces extérieurs)

Avec l'ensemble des données nécessaires à la bonne compréhension du projet: taille des pièces, usages, mobilier, surfaces extérieures

- Représentation 3D de la relation entre les bâtiments et leurs espaces extérieurs privés, la rue ou encore l'espace public, avec accent mis sur le thème d'European16: «villes vivantes»

**Documents soumis:**

- Plan de situation au format DWG, avec quotes et bâtiments
- Images du périmètre
- Plans des bâtiments existants

representation of the ground floor uses and their relationship to the outdoor spaces)

All information necessary for understanding the project such as: room sizes, uses, furnishings, exterior surfaces

- 3D representations of the buildings' relationships to private outdoor spaces, the street and the public open spaces, with a focus on "living cities" as defined in the central theme of European16

**Documents handed in:**

- DWG of the situation, with high quotas and buildings
- Pictures of the perimeter
- Ground plans of the existing buildings

## D Liste des annexes

DOCUMENT	NOM DU DOCUMENT
CONURBATION // ECHELLE TERRITORIALE	
Photo aérienne de l'agglomération	E16-CH-BIEL/BIENNE-C-AP1.jpg
Plan de l'agglomération	E16-CH-BIEL/BIENNE-C-M1.pdf
SITE DE REFLEXION // ECHELLE URBAINE	
Photo aérienne du site d'études	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-AP1.jpg
Photo semi aérienne du site d'études	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-AP2.jpg
Photos terrestres du site d'études	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P1.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P2.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P3.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P4.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P5.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P6.jpg
Plan du site d'études	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-M1.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-M1.dxf
SITE DU PROJET // ECHELLE URBANO-ARCHITECTURALE	
Photo semi aérienne du site du projet	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-AP1.jpg
Photos terrestres du site du projet	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P1.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P2.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P3.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P4.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P5.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P6.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P7.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P8.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P9.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P10.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P11.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P12.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P13.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P14.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P15.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P16.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P17.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P18.jpg
Plan du site du projet, avec topographie et bâtiments 3D	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M1.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M1.dxf
Plan du site du projet, avec parcellaires	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M2.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M2.dxf
DOCUMENT TEXTE	
Brief	E16-CH-BIEL/BIENNE-T-DE/EN.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-T-FR/EN.pdf
Geyisried / Fröhliisberg, avec plans des bâtiments existants	E16-CH-BIEL/BIENNE-T2.pdf

**D List of annexes**

DOCUMENT	DOCUMENT NAME
CONURBATION // TERRITORIALE SCALE	
Aerial photography of the conurbation	E16-CH-BIEL/BIENNE-C-AP1.jpg
Map of the conurbation	E16-CH-BIEL/BIENNE-C-M1.pdf
STRATEGIC SITE // URBAN SCALE	
Aerial picture of the strategic site	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-AP1.jpg
Semi aerial picture of the strategic site	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-AP2.jpg
Ground pictures of the strategic site	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P1.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P2.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P3.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P4.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P5.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-P6.jpg
Map of the strategic site	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-M1.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-SS-M1.dxf
PROJECT SITE // URBAN-ARCHITECTURAL SCALE	
Semi aerial picture of the project site	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-AP1.jpg
Ground pictures of the project site	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P1.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P2.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P3.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P4.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P5.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P6.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P7.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P8.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P9.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P10.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P11.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P12.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P13.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P14.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P15.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P16.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P17.jpg
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-P18.jpg
Map of the project site, with topography et 3D buildings	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M1.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M1.dxf
Map of the project site, with parcelling	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M2.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-PS-M2.dxf
DOCUMENT TEXTE	
Brief	E16-CH-BIEL/BIENNE-T-DE/EN.pdf
	E16-CH-BIEL/BIENNE-T-FR/EN.pdf
Geyisried / Fröhliisberg, with existing buildings plans	E16-CH-BIEL/BIENNE-T2.pdf